

ԵՌԱՅ ԳՅՈՒՆՈՏԻ ԱՐԴՅՈՒՆՎՈՐ ԵՌԵՎԱՀԸ
(ԳՅՈՒՆՈՏԻ)

2001-2002 גָּמְנִיתָן עַמְּקָמִים

COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK

Rapport annuel 2001-2002

KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

2001-2002 Annual Report

**ӦՈԱՅ ԶԵԼԸ ՃՐԴԿԱՎՈՐԻ Կ ԵՈԼՎՈՐԻ
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE**

ԵՌԱՅ ԳՐՈՒՆՏՈՒՄ ՃՐԼԿԿՎՑԻՑ ԵՌԼՀԳԼԸ
(ԳՐՈՒՆՏՔԸ)

2001-2002 אוניברסיטת חיפה



Ce papier contient 20 % de fibres recyclées postconsommation.

ԵՌԱՅ ՎԵՐՆՈՐԸ ԱՐԼԵԿԴՐՈՒՅՑ ԵՌԼՋԱՀԸ

**Comité consultatif de l'environnement Kativik
Kativik Environmental Advisory Committee**
CCEK-KEAC, Case postale 930, Kuujjuaq (Québec), J0M 1C0
Tél. : (819) 964-2961 • Fax : (819) 964-0694
Secrétaire exécutive / Executive Secretary : Nathalie Girard

Rapport réalisé par / Report produced by : Robert Comtois,
Secrétaire exécutif par intérim / Interim Executive Secretary
Traduction / Translation : Malee Sanders (Inuttitut)
Sarah Ruptash (Inuttitut)
Kathryn Lawson (Anglais / English)
Photo : Quaqtaq

© Comité consultatif de l'environnement Kativik 2002

$$\Delta \omega \sim \sigma^{\alpha} \Gamma^{\alpha} C \quad r_a \gg \sigma^{-\alpha} \Gamma^{\alpha}$$

1	ԵՐԱԾՈՂՀԱՎԸ ԵՎԵՐՄՅՐԸ
2	ՈՆԴՎՐԼՋՈՒՆ
2	ՃԸՐՆԵՎՐԸ
4	ԳԵՎԱՆԵՎԱՆ
5	ԵՌԵՎԵՐԸ
7	ԵՌԱԾՎ ԳԵՎԵՐՄՅՐԸ ՀԵՎԴԱԾԱՄՅՐԸ 2001-2002
7	ԽԵԿՑՎՈՒՆ ԼԵՄՆԱԴՐ ԱԾՎԵՏՎ ՄՅՈՒՄԴԱ ԵՎԵՎԱԾ
7	ՀԵԿՑՎՈՒՆ ՄՅՈՒՄԴԱ
8	ՄՅՈՒՄԴԱ ԳԵՎԵՐՄՅՐԸ ՀԵՎԴԱԾԱՄՅՐԸ ՀԵՎԵՐԸ
11	ՄՅՈՒՄԴԱ ՔԼԵԵՎԱԾ ԽԵԿՑՎԱԾ
11	ՄՅՈՒՄԴԱ ԼԵՎԱԾ ՀԵՎԵՐԸ ԳԵՎԵՐՄՅՐԸ ՄՅՈՒՄԴԱ
12	ԵՐՄՅՐԸ ԵԼՐՆԵՎՐԼՐԸ
12	ՄՅՈՒՄԴԱ ԵԼՐՆԵՎՐԼՐԸ ԳԵՎԵՐՄՅՐԸ ՀԵՎԵՐԸ, ԼԵՎԱԾ, ԼԵՎԱԾ ՀԵՎԵՐԸ
12	ՀԵԿՑՎԵԼՎՈՒՆ ՄՅՈՒՄԴԱ
14	ՄՅՈՒՄԴԱ ՄՅՈՒՄԴԱ >ՀԵԿՑՎԵԼՎՈՒՆ ՀԵՎԵՐԸ ԳԵՎԵՐՄՅՐԸ ՀԵՎԵՐԸ
14	ԵՌԱԾՎ ԳԵՎԵՐՄՅՐԸ ՀԵՎԵՐՄՅՐԸ ՀԵՎԵՐՄՅՐԸ ՀԵՎԵՐՄՅՐԸ
14	ԵՌԱԾՎ ՄՅՈՒՄԴԱ ԵԼՐՆԵՎԸ ՄՅՈՒՄԴԱ ԳԵՎԵՐՄՅՐԸ ՀԵՎԵՐԸ
14	ՀԵՎԵՐՄՅՐԸ
15	WMC International Limited (ԽԵԿՑՎԱԾ)
15	ՃՄԴԱ ԵԿՎԾԱՑՄՅՐԸ ՀԵՎԵՐԸ ԲԵՎԵՐՄՅՐԸ ԸՆԿԱՑԵ ԱՅՋԱԿԱԾ
16	ԺԵՎԵՐՄՅՐԸ ԲԵՎԵՐՄՅՐԸ ԵՌԱԾՎ ԳԵՎԵՐՄՅՐԸ ՄՅՈՒՄԴԱ
16	ԽԵԿՑՎՈՒՆ ՄՅՈՒՄԴԱ
16	ՄՅՈՒՄԴԱ ԵԼՐՆԵՎԸ ԵՎԵՐՄՅՐԸ ՀԵՎԵՐՄՅՐԸ

ՀՐԱՎՈՐԱԿԸ ՏԵՂՄԱՆ

ა-გირგ-ძე ა-გირგ-ლ-ც-კუნ-ძ-ბ-ს ტ-ბ-დ-ი-ს ა-გ-ა-ლ-ყ-რ-ი-ს ა-ც-დ-რ-ც-ც-ი-ს ა-ლ-ც
ტ-ც-კ-ლ- კ-ე-ა-ც-ძ-ც დ-ც-ც-ი-ს-ს ჩ-ე-ლ-ყ-ა-ნ-ს-ს ც-ც-ლ-ლ-ც დ-ლ-ც ა-ლ-ც
დ-ც-პ-ლ-ც ვ-დ-ი-ს-ძ-ც ც-წ-ს-ლ-ი-ს ჩ-ე-ლ-ყ-ა-ნ-ს-ს ც-ც-ლ-ლ-ც დ-ლ-ც ა-ლ-ც.

MB
d^b R^a S^b, oA^b

奔腾

ԵՐԵՎԱՆԻ ԱՌԵԼՈՒՅԹԵՐԸ ՃԼՃԸՆՔՆԵՐԸ

በዕለታዊ ሌሎች የሚገኘውን አይነት የሆነዎች የዚህ ተክኖሎጂ እንደተረጋግጧል፡፡

$\Delta \subset \mathbb{R}^3 \setminus \mathcal{E}^c$

ԵՆԴԱՏՎԱԼԸ ԱՅՍԴԱ-ՔՑԱՄԱՐԸ ՃԸՆԱԺՈՒՄ ՈՐԿՎՄԸ ՃԸՆԱԺՈՒՄ ՀԵՇԼԴՔՆԱՄԸ
ՀՐՈՎԱՐԸ ՃԸՆԱԺՈՒՄ ԵԼՐՆԵ-ԹԸ ՈՐԿՎՄԸ ՃԸՆԱԺՈՒՄ ՃԸՆԱԺՈՒՄ ՃԸՆԱԺՈՒՄ
ԳԼԵ-ԵԽԱԺԱ ԵԽԱԺԱ ԳԵՐԸ ՈՐԿՎՄԸ ՈՐԿՎՄԸ ԱՅՍԴԱ-ՔՑԱՄԱՐԸ ՃԸՆԱԺՈՒՄ ԳԵՐԸ,
ՃԸՆԱԺՈՒՄ Ա-Ը ՔՎՀԸ ՈՐԿՎՄԸ ՅՊԼԱԿՈՒՄ ՅՊԼԱԿՈՒՄ ԳԼԵ-ՅՊԼԱԿՈՒՄ
ՅՊԼԱԿՈՒՄ Ա-Ը ՔՎՀԸ ՈՐԿՎՄԸ ՅՊԼԱԿՈՒՄ ՅՊԼԱԿՈՒՄ ԳԼԵ-ՅՊԼԱԿՈՒՄ

25.5.5-ՊՐՈՑԵՍԸ ՆԱՇԻ ՀԱ ԳԵԼԸ ԺԿԴԵ ԸՆԴՍՄԸ ԷԿՐԱՆՈՒՅՑ:

ԵԱԼՏՀԱՐԱՀԻ ԼՐԴՐՄՆ ԱԾՎԱՐՄՆ ԹԱՅԻՆԱԳՈՒՅՆՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ 2001-2002-Ր: ԼՐԴ
ՄՐԸԿԱՆ (ԵՂԱՄ ԵՎԼ) ՎԱԼ ԴՐԿ ԷՋԱԿ (ԵՎԼԸԿԵՎԸ): ԱԾՎԱՐՄՆ ՎՐՄԿԱՐԿ ԽՈՎՐԸ
ՀՐԱՐՈՒՅՆ ՈՎԵԼԸԿԸՆԴՀՐԿ; ԵՂԱՄ ԵՎԼՆ ՈՎԵԼԸԿԸՆԴՀՐԿ ԱԾՎԱՐՄՆ ՎՐՄԿԱՐԿ
ՈՎԵԼԸԿԸՆԴՀՐԿ ՀՆԴԿ ՀԱՃԱՐՄՆ: ԺԱՄՎԸՆ ՎԸ ՎՃԸՐՄՆ ԱՄԸԸՆՑԵՎՈՒՄՆ ԸՆԴՀՐԿ ՎԱԴԱՀ
ՎՐԸԿԱՆ ՄՐԸԿԱՆ ԱԾՎԱՐՄՆ ԱԾՎԱՐՄՆ ՎՐՄԿԱՐԿ 2000-2001 ՔՐԴԱԿԱՆ 2001.

ԼԿ 31, 2002-Ր, ԵՌԵՎԱՀՅԵ ՇՊԾՑ ԱՌԵՎԵԲՈՒԺԵՎԸ;

Digitized by srujanika@gmail.com

Digitized by srujanika@gmail.com

կՈԱՅ ՀՅ ՀՅ ՀՅ ԿԵՐՏԵՆՔ

$d \in \Delta^b d^c \cap \mathcal{P}^{\perp L^{\frac{1}{2}} \oplus c}$

4Δc-4^a c<с мес-С96⁶ф-щрс bЛнл>σ-γ⁶мс СР/σ-4⁶а. 1975-Г^c 1988-Л^c Аод46⁹-
Л^b С9ГДС-⁶А⁹σ д<Δd^c б9L⁶С 4Л^c с⁶ Δc-4⁶8-4⁶σ, СAL 1988-Г^c
1994-Л^c Аод46⁹-Г^bк⁶ оо-⁶б⁶А^c Аод46⁹СРА⁶и-⁶ д<Δd^c б9L⁶С Ас 8^c -⁶Г^b

ԵՐԵՎԱՆԻ 1999-ՐԺԸ.

ԵՐԼԾՎԵՑ ԱՌԴԼԵՑՐԸ

Ճայ ԸԱՐՎԵԿԸ ՎՊՐԵՍՈՒՆԵԿԴՐՎՈՂՆ Ն ԼՃՐԻ ՀՃՐԵ ՃՊՐԵՏՈՐԱԿՄԱՆ ԵՔԸՆ ԵՔՆԵՔՆ
ԸՆԳՐԱԾՆԱՑՆԸ. ՃԸՆՎԵԿՆ ԷՐՎՇԱԾՄԸ ԵՈԼՏՐԱԼԱՄԸ ՆՃՐԻ ՀՃՐԵ ՎԿԱԾ
ԸՆԳՐԵՄԸ ՎՊՐԵՍՈՐՈՎ. ՃԸՆՎԵՐԵՐԸ ԵՈԼՏԱԾԱՅՐԱՄԸ ԽԼՏՎՇԱԾՄԸ, ՃԸՆՎԵՐԵՐԸ
ՎԿԱԾ ՌՊՐԵՏ-ՎՃՐԵՄԸ ԵՈԼՏՐԱԼԱՀԸ (HFTCC) ՎԿԱԾ ՆՃՐԻ ՀՃՐԵ ՎՊՐԵՏ-ՎԺՐԵՄԸ ԵՈԼՏՐ-
ՎԺՐԵՄԸ ՎՔՈՎՀ-ՎՏՐԵ (JBACE). ՃԸՆՎԵՐԵՐԸ ԵՈԼՏՐ ՎՔՈՎՀ-ՎՏՐԵ ԵՈԼՏՐԱԼԱՅՐԱՄԸ
1995-ՐԸ.

Academy

ՀՀՀՀ ՀԱՀՀՀ ԱՌԵՎԵՆ ՅՈՎԱԿԻՆ ԱԼԵՎ ՏՐԵՎՈՒԹՅՈՒՆ ՏՀԱՅ ՀԱՅ ԱՐՄԵՆԻԱ 1999-ՐՄԸ.

◀◀◀◀◀◀◀◀

holistic

ԵՐԱՎՈՐԱԿԱՆ ԵՐԱՎՈՐԱԿԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ (4) ՎՃԱՐԵԼԸ 1, 2001, ՎՃԱՐԵԼԸ 31, 2002 ՎՃԱՐԵԼԸ,

- | | |
|------------------|---|
| 88-ՀՀՈՎՆ ԵՈԼԾ-ն: | ՔՇ 12, 13 ԿԿԸ 14, 2001, ՏԵՇԵՐ |
| 89-ՀՀՈՎՆ ԵՈԼԾ-ն: | ՔԱՂԱԿ 6 ԿԿԸ 7, 2002, ԺՀՃ ՀՊՐ |
| 90-ԴՀՈՎՆ ԵՈԼԾ-ն: | ՆԱԳԻ 29 ԿԿԸ 30, 2002-Ր, ՔՎԵԾԸ ԳԿԸ ՏԵՇԵՐ |
| 91-ՀՀՈՎՆ ԵՈԼԾ-ն: | ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ |

▷ የዚህ ማረጋገጫ በዚህ ደንብ እንደሚከተሉ ይመሱ ነው፡፡ ይህም የዚህ ማረጋገጫ በዚህ ደንብ እንደሚከተሉ ይመሱ ነው፡፡

LOGICC 96 1

88-ՋՋՈ՞ւն ե՛՛ԱԼԾ՞՞ն	89-ՋՋՈ՞ւն ե՛՛ԱԼԾ՞՞ն	90-ԴՋՈ՞ւն ե՛՛ԱԼԾ՞՞ն	91-ՋՋՈ՞ւն ե՛՛ԱԼԾ՞՞ն
<u>ՀՐՃՐԱՎԵՐԸ</u>	<u>ՀՐՃՐԱՎԵՐԸ</u>	<u>ՀՐՃՐԱՎԵՐԸ</u>	<u>ՀՐՃՐԱՎԵՐԸ</u>
ե՛՛ԱՅ՞:	2	ե՛՛ԱՅ՞:	3
եաԸ:	2	եաԸ:	2
ձկՃՅ:	1	ձկՃՅ:	3
<u>ԳԵՂԻՔՆԵՐՆԵՐԸ</u>	<u>ԳԵՂԻՔՆԵՐՆԵՐԸ</u>	<u>ԳԵՂԻՔՆԵՐՆԵՐԸ</u>	<u>ԳԵՂԻՔՆԵՐՆԵՐԸ</u>
Հ. ՀԺՎԿ, WMC*	Հ. ՀԺՎԿ, ձկՃՅ ՎԵՐՆԵՐՆԵՐԸ	Հ. ՎԵՐՆԵՐԸ, ՎԵՐՆԵՐՆԵՐՆԵՐԸ	Հ. ՎԵՐՆԵՐԸ, ՎԵՐՆԵՐՆԵՐԸ
Հ. LPԱ-ԼՎԴ,	Հ. ՀՊՈՎԿ, ձկՃՅ ՎԵՐՆԵՐՆԵՐԸ	Հ. ՎԵՐՆԵՐՆԵՐԸ, ՎԵՐՆԵՐՆԵՐԸ	Հ. ՎԵՐՆԵՐՆԵՐԸ, ՎԵՐՆԵՐՆԵՐԸ
WMC*		L. շեմ, R.Q.*	
		Հ. շ. ԿՒՆԱ, ե՛՛ԱՅ ե՛՛Լ*	
		Հ. ՊԱ, ձկՃՅ ՎԵՐՆԵՐՆԵՐԸ*	
		Հ. ԸՆՊԱԽ, ե՛՛ԱՅ ե՛՛Լ*	
		Հ. ԸՆՊԱԽ, ե՛՛ԱՅ ե՛՛Լ*	
		Հ. ԸՆՊԱԽ, R.Q.*	

ՀԱՅՈՒԹՅՈՒՆ ԱՆԴՐԵՎ: ԳՅՈՒՅՑԸ ԼԱՐԵԾԸ ԵՍԼԱՇԱՆԱԾՆԻՄ-Ը ԳՏՈՒՆԻՇԸ 88-JJՆՊ, 89-JJՆՊ, 90-ՃՆՊ, 91-ՃՆ

*: бңՁԻ եՔԼ - բղՁԻ առշմարդություն

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՐԵՎԱՆ - ՊՐԵՄԻԱՐԿԱՆ ԵՎԼԱՑԲԸ

Ճշգրիտ պահումը - ճշգրիտ պահումը բնակչութեաց

R-Q – Recyc-Québec

WMC – WMC Int

THE 2010-11 SEASON DRAWS TO A CLOSE

- ሰጋናኑ ሰጋናኑ ንብረቱ በበትኩምልክ
 - ለመተዳደሪያዎች ቅዱስ መሆኑ ስርዓት የገዢ ይፈጸማል ንብረቱ በበትኩምልክ
 - ሪሳኔ ለመተዳደሪያዎች ለመተሸጋል የዚሁን ዘዴና ስርዓት (COFEX-North)
 - ፍቃድ በተደረገው ንብረቱ በበትኩምልክ

2001-2002-Г, ԵՌԵՎԱՀՅԵ ԵՐԵՎԱՆԻ ՔՐՈՆԻԿԱԿԱՆ ԵԼԵԿՏՐՈՆԻԿԱՅԻ ՀԵՐԱԳՈՒՅՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ 55
ՔՀԵ-Ը.

ԵՐԱՎԵՐ ԳՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ 2001-2002-Ր

89-ՀՀՈՎՄԾ ԵՈՒՅՇԱՅԻ, ՔԱՂԱՔ 6, 2001-Ր, ԵՈՒՐԳԱՀԱՅ ԵՈՒՐԸՆԴԻԿ ՏՀԱԺԸ ԳՐՈՒԹԱԿՑ
ՔԱԽԵՐԱԿՈՒՄՆԵՐԸ ՀԵՐԿՈՒՆՆԱՐԱԾ ԵԼՐՆԵՐԱԾ ՊՐԵՍՅԵՐԼՐԱԾ ԼԵՆԵՐԱՋՈՒՆՆԵՐԸ ԱՇԽԱՑՈՒ
ՄԱՅԱԾԴԱԾ ԵԱԽՍՏԱՋԴԱԾ ՀԵՐԿՈՒՆՆԱՐԱԾ, ԱԳԱՋ ԱՄԱԳ ԳԼՈՒ ԺԵՐԱԿ, ՀԼԿՐ

መርሃር በዚህ የወጪ ነው፡ እኔ የሚከተሉት ደንብ የሚያስፈልግ ይችላል፡

Δεύτερον ουτό το πρόγραμμα αποτελείται από την εφαρμογή της πολιτικής για την ανακύκλωση στην Ελλάδα και την αναπτυξιακή πορεία της χώρας. Το πρόγραμμα προβλέπει την ανάπτυξη της ανακύκλωσης στην Ελλάδα, με στόχο την αύξηση της ανακύκλωσης στην Ελλάδα σε 90% το 2030. Η πολιτική για την ανακύκλωση στην Ελλάδα προβλέπει την ανάπτυξη της ανακύκλωσης στην Ελλάδα, με στόχο την αύξηση της ανακύκλωσης στην Ελλάδα σε 90% το 2030. Η πολιτική για την ανακύκλωση στην Ελλάδα προβλέπει την ανάπτυξη της ανακύκλωσης στην Ελλάδα, με στόχο την αύξηση της ανακύκλωσης στην Ελλάδα σε 90% το 2030.

ଏହିପରେ ଶ୍ଵାସକୁଣ୍ଡଳରେ କାହାରେ ଥିଲା ତାଙ୍କୁ କାହାରେ ଥିଲା ତାଙ୍କୁ

Հունվարի 1999-ից, եղանակը հաջորդաբար պահպանվելու համար հայտապես առաջարկվում է առաջարկային համակարգ՝ COFEX-North-ի համար և այլ համակարգերի համար՝ առաջարկային համակարգ՝ COFEX-South-ի համար:

ଏହାଙ୍କ ଅପରାଧ ନେବା କାହାର କାମ ନାହିଁ ।

ՆՃՐԻ ՀԱ ԱԼԵՎ ԲՃՐԻ ՀՅԴՐԱ ՀՅԴՐԱՄԸ ՔՊՐՈՒՐՈՒՅԿ՝ ՊԱՎՐԱԾ՝ 23.4.1; 23.7.3; 23.7.5; 23.7.6; 23.7.7
ԸՃԼ ԽՈՃԱԾ՝ ՔՊՐՈՒՐՈՒՅԿ՝ ԵԽԼԵՎԱՅՐՈՎԸ ՃՐԼՄՆՈՎ ԵԽԼԾՋԵՎԸ ՔՊՐԵՎԱՅՐԸ, ԵԽԼԾՋԵՎԸ, ԵԽԼԾՋԵՎԸ
ՔՊՐՈՒՐՈՒՅԿ՝ ՔՎԵՎՈՒՐՈՒՅԸ ԱԼԵՎ ԽԵԾՐ ՔՊՐՈԾ ԿԵՋՏՎԱՅՐԸ ԿՈՐՑՈՒՄԸ ԵԽԼԾՋԵՎԸ ԵԽԼԾՋԵՎԸ ԿՈՐՑՈՒՄԸ
ԱԼԵՎ ԵԽԸԸ ԱԾՐԸ ՔՎԵՎՈՒՐՈՒՅԸ ՔՊՐՈԾ ԵԽԼԾՋԵՎԸ ԱԾՐԸ ԱԾՐԸ ԵԽԼԾՋԵՎԸ ԿՈՐՑՈՒՄԸ ԵԽԼԾՋԵՎԸ
ԱԼԵՎ ԲՃՐԻ ՀՅԴՐԱՄԸ ՔՊՐՈՒՐՈՒՅԿ՝ ՊԱՎՐԱԾ՝ 23.4.1; 23.7.3; 23.7.5; 23.7.6; 23.7.7

መመሪያ የPLAበዳል በጀትና ማስፈጸም

መልቲ ג לኩል እና ማረጋገጫ ተደርጓል

89-جع86س bULsTC, AcDRc 1996CC-DRULC 40R+40Cσb ΔRLULRσb 4L 2 8ΔD-
 Cσb ΔC+8Rσb L6ΔCULRΔc ΔC+6bΔ8R+8aσ+8c 4D+2+L8aσb F+CP+8Cσb 499CD+6-
 2+6 Société de la faune et des parcs (FAPAQ)-d-mc; (ii) 4G+ULRc L6DA+8A8c (2000)

MENV-დօ՞ւ ԳՎԼՀ ՖԱՊԱՂ-դօ՞ւ - ԿԵՐՏՆԱՐԱՐՈՒՅԾ; 1997 ԳՎԼՀ 2000 ԱԺԱՄԱՍ ՖԱՊԱՂ-դօ՞ւ ՀՕՏԵՎԵՆ ԱԺԿԱՋԵԿԸՆ ԱԺԿԱՋԵԿԸՆ 15 ՇՊԱՀՔԻՑ ԿԵԿՈՒՅՆ ՀՕՏԵՎԵՆ ԿԵԿՈՒՅՆ - , ԵՍԼՐԱՐԸ ԾՐԸՆ-ԾՐԸՆ ԵՍԼՈՎԸՆ ՆԼՈՐ ՆԱՐԿ ՆԱՐԿ ԾՐՄԱԳԻՄՈՎ ԾՐՄԱԳԻՄՈՎ ԵՍԼՐԱՐԸ ՀԱՐՋՄԱՆ (JBACE) ԳՎԼՀ ԾԼՐԵՐԱՄԸ, ԱԽԵՎԸՆ ԳՎԼՀ ՐԲՐԱԳԻՄԸ ԵՍԼՐԱՐԸ (HFTCC) 91-ԼԼՈՎԸՆ ԵՍԼԸՆ ԱՐԳԵՆՅՈՎ ԾԵՎԵԼ ԱՌԱՐԱՐՈՒՅԾ, ՈՀԱ ՀՈՐ ԵՍԼՈՎՆԵՐԸ.

- În 2002 au fost publicate, în următoarele pagini de la numărul 27, din 27.02.2002-G, în revista oficială a Guvernului României, Gazette officielle așa cum este denumită în limba franceză, Service de l'expertise technique en eau (MENV) și în limba română, Serviciul de expertiză tehnică în apă (MENV), care se ocupă de asigurarea calității apelor sărate din România, precum și de monitorizarea și controlul utilizării acestora. Acestea sunt stabilite în conformitate cu legile românești privind apă și cu standardele internaționale de calitate a apelor sărate.

১৯৮৪ সালের জুন মাহে এই বিষয়টি কলকাতা হাইকোর্টে উন্নোন করা হয়।

ԿՐՈՅՑ ԳՐՈՒԹԻՒՆԸ ԳՐՈՒԹԻՒՆԸ ՎԱՐԿԱՐՈՒԹ

89-ի յանուարի 6-ին ՀՀ կառավարությունը համաձայն ՀՀ օրենսդրության՝ բարեկարգ պահպանի համար առաջարկությունը համապատասխան է ՀՀ պահպանի համար առաջարկությանը:

67A^b ~~pac~~^c ~~L~~^c 68L^aC ~~pac~~^c 47^aC~~pac~~^b ~~pac~~^c <sup>a_{Ar}L~~pac~~^c

WMC International Limited (▷▷▷▷▷)

ԺԱԴՐԵ ՊԱՅՉՈՂԸ ԵՌԱՋԸ ՏՅՈՒՆՆՐԵՐԱԾ ՀԵՎԴՐԵ ԹՈՒՅՈՒՆԸ

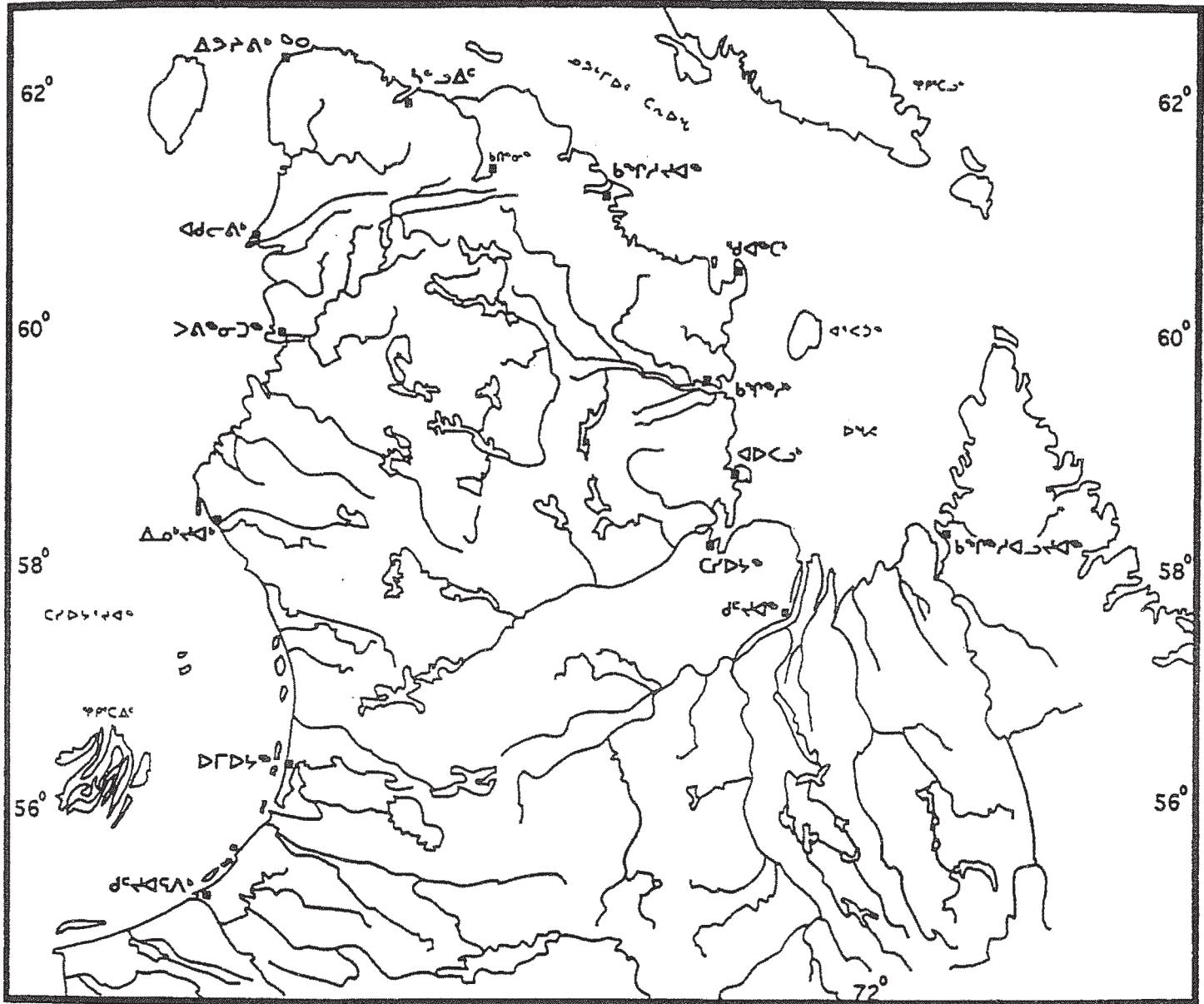
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ

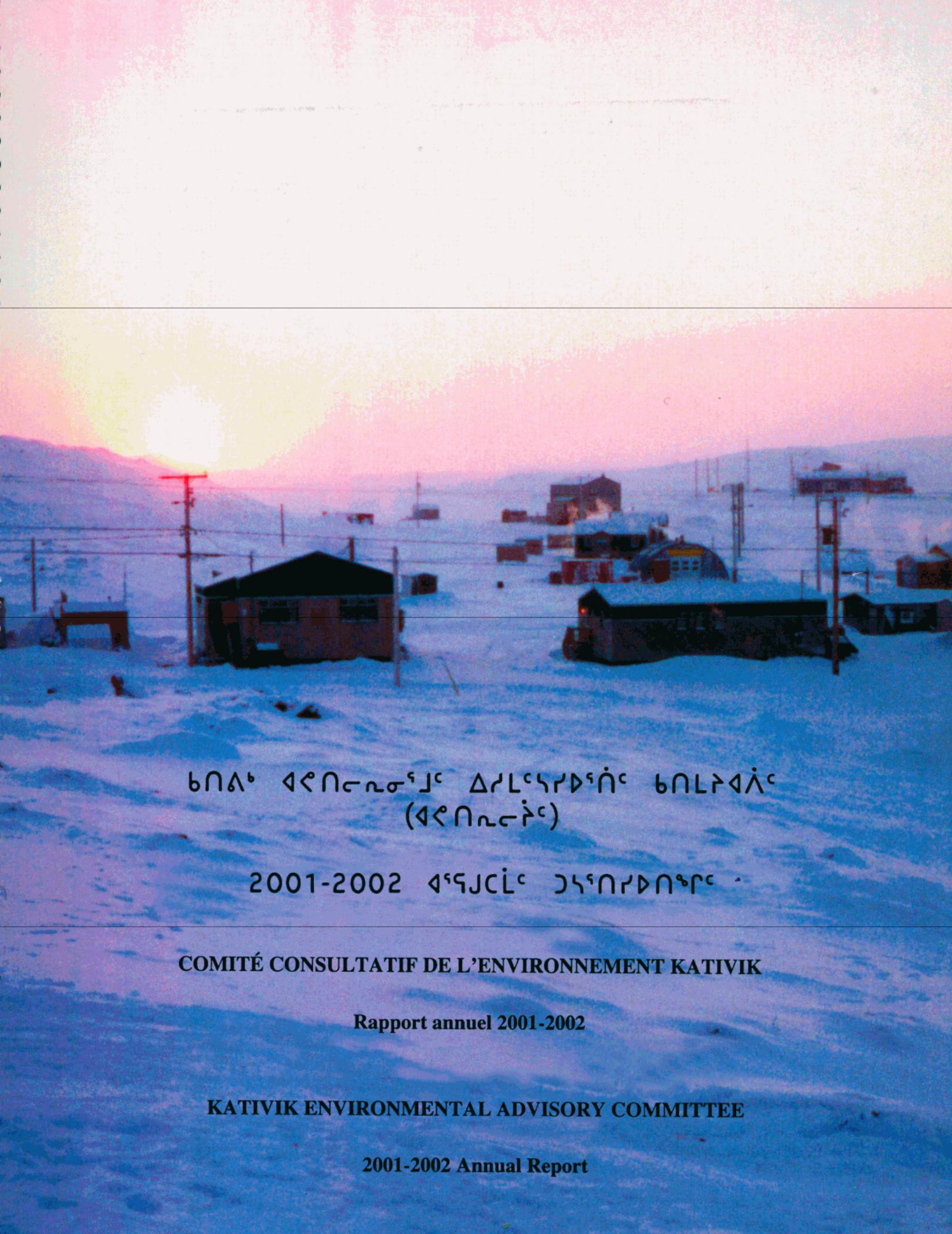
Robert Cantair

**Financial Statements
for the year ended March 31, 2002**

<u>REVENUE</u>	(\$)	(\$)
Surplus from preceding fiscal year (2000-2001)	4 876,47	
Government subsidy (First payment)	66 000,00	
Government subsidy (Second payment)	30 000,00	
Total revenue		100 876,47
 <u>EXPENDITURE</u>		
1) Secretariat		
Personnel costs		
Fees	27 301,39	
Lodging	0	
Subtotal		<u>27 301,39</u>
Operation		
Travelling expenses	7 997,40	
Printing and copying (various firms)	2 012,96	
Copying	657,52	
Translation	9 555,14	
Courier service	1 182,06	
Accounting fees	1 000,00	
Subtotal		<u>22 405,08</u>
Administration		
Office supplies	227,68	
Bank charges	70,08	
Other expenses (excluding bank charges)	557,09	
Subtotal		<u>854,85</u>
2) Participation of Inuit members		
Travelling expenses (KEAC members)	24 890,04	
Travelling expenses (COFEX-North members)	6 341,92	
Subtotal		<u>31 231,96</u>
Total expenditure		81 793,28
 SURPLUS		19 083,19

ՀԱՅԻ ՃՈՃԸ ԶԱՐԴՈ





ԵՌԱՅ ԳՅՈՒՆՈՏԻ ԱՐԴՅՈՒՆՈՒԹՅՈՒՆ ԵՄԼՔՎԱՀ
(ԳՅՈՒՆՈՒԹՅՈՒՆ)

2001-2002 גָּמְנִית עַמְּקָה

COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK

Rapport annuel 2001-2002

KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

2001-2002 Annual Report

ǒՈԱ՞ ԹԵԼԸ ՃՐԼՀՆՇՆՑ ԿՈԼՀԱՐԸ
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK

Rapport annuel 2001-2002

KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

2001-2002 Annual Report



Ce papier contient 20% de fibres recyclées postconsommation.

**Comité consultatif de l'environnement Kativik
Kativik Environmental Advisory Committee**
CCEK-KEAC, Case postale 930, Kuujjuaq (Québec), J0M 1C0
Tél. : (819) 964-2961 • Fax : (819) 964-0694
Secrétaire exécutive / Executive Secretary : Nathalie Girard

Rapport réalisé par / Report produced by : Robert Comtois,
Secrétaire exécutif par intérim / Interim Executive Secretary

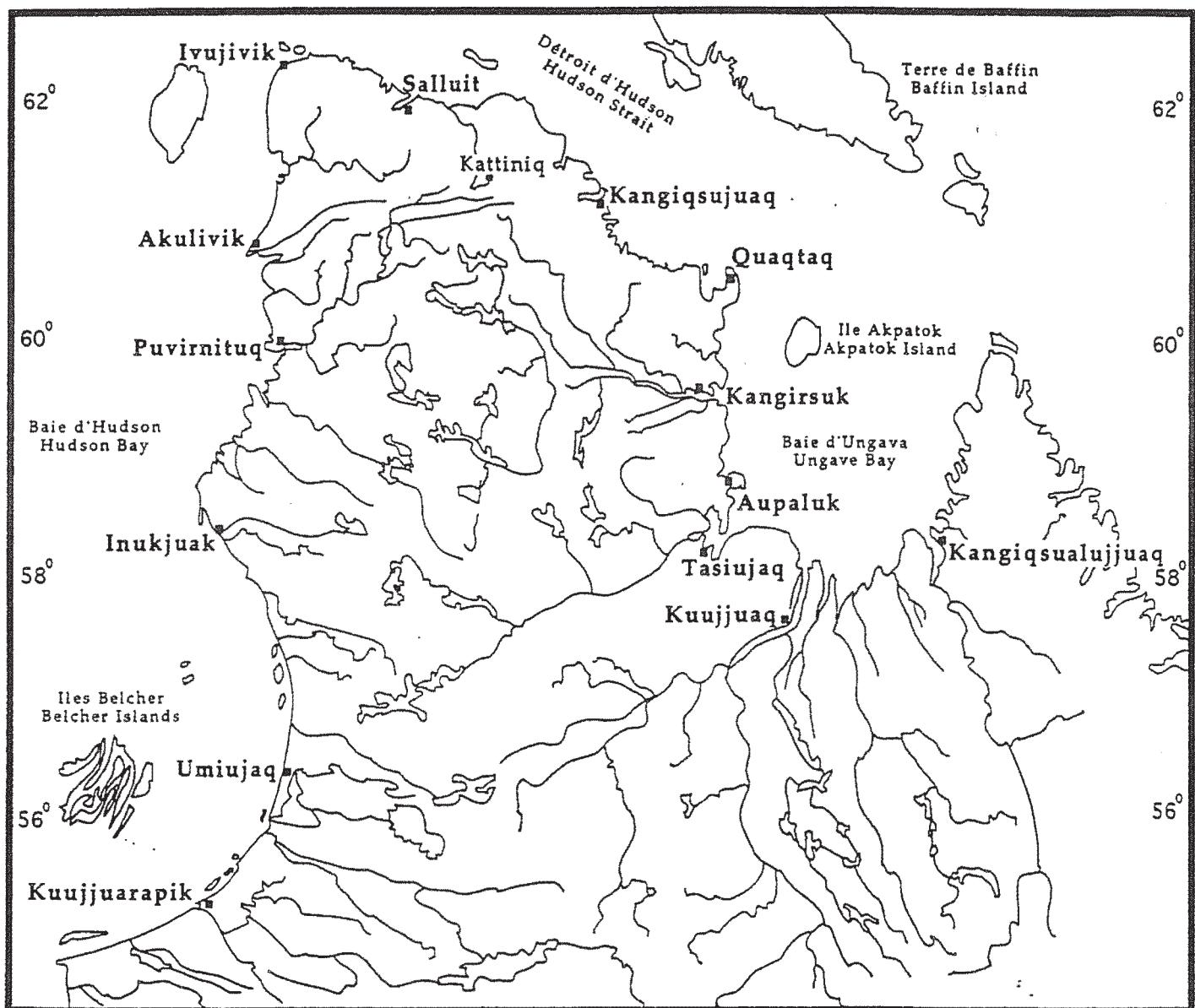
Traduction / Translation : Malee Sanders (Inuttitut)
Sarah Ruptash (Inuttitut)
Kathryn Lawson (Anglais / English)

Photo : Quaqtaq

Photo credit : Jean Couture, Février / February 2002

© Comité consultatif de l'environnement Kativik 2002

Les communautés Inuit du Nunavik



Inuit communities of Nunavik

Table des matières

Mot du président	1
Mandat	3
Composition	4
Secrétariat	6
Assemblées	7
Activités 2001-2002	10
<i>Projet de règlement sur l'élimination des matières résiduelles</i>	10
<i>Recyclage : perspectives et initiatives</i>	11
<i>Évaluation environnementale de projets en milieu nordique</i>	13
<i>Sites abandonnés d'exploration minière au Nunavik</i>	13
<i>Pourvoiries et camps mobiles au Nunavik</i>	13
<i>Autres dossiers</i>	14
<i>Projets de lois et règlements, politiques et stratégies relatifs à l'environnement</i>	14
<i>Poussières et qualité de l'air dans les villages</i>	16
<i>Prix du CCEK pour l'environnement</i>	17
<i>Plan directeur de l'aménagement des terres de la région Kativik</i>	17
<i>WMC International Limited</i>	17
<i>Chasse au caribou par les Inuits et les limites du Parc des Pingualuit</i>	18
<i>La rémunération des représentants du Québec au CCEK</i>	18
<i>Rapport de la Commission du Nunavik</i>	18
<i>États financiers pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002</i>	19
Annexe	

•

Table of contents

Chairperson's Message	1
Mandate	3
Composition	4
Secretariat	6
Meetings	7
Activities in 2001-2002	10
<i>Draft Regulation respecting the elimination of residual materials</i>	10
<i>Recycling : outlook and initiatives</i>	10
<i>Environmental assessment of development projects in the North</i>	10
<i>Abandoned mining exploration sites in Nunavik</i>	13
<i>Outfitting operations and mobile camps in Nunavik</i>	13
<i>Other issues</i>	14
<i>Proposed environmental laws, regulations, policies and strategies</i>	14
<i>Dust and air quality in Nunavik villages</i>	16
<i>KEAC environment award</i>	16
<i>Kativik Regional Government land use plan</i>	16
<i>WMC International Limited</i>	17
<i>Inuit caribou hunting and Parc des Pingualuit boundaries</i>	17
<i>Remuneration of the Québec members of the KEAC</i>	17
<i>Report of the Nunavik Commission</i>	18
<i>Financial Statements for the year ended March 31, 2002</i>	19
Appendix	

Mot du président

En mars, à la requête du Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK), s'est tenue une réunion avec le Comité consultatif pour l'environnement de la Baie James et le Comité conjoint de chasse, de pêche et de piégeage. Même si la Convention de la Baie James et du Nord québécois (CBJNQ) a été signée en 1975, il s'agissait de la première réunion tripartite des comités créés en vertu du Chapitre 22, du Chapitre 23 et du Chapitre 24 de la Convention. Cette réunion avait pour objectif de procéder à un échange de vues au sujet des permis d'abris sommaires distribués par le ministère des Ressources naturelles du Québec. Les discussions ont aussi porté sur les réserves de parc et les camps mobiles des pourvoiries. Cette initiative montre bien l'esprit d'action et de coopération qui a animé le CCEK et ses membres en 2001-2002.

Au cours des deux dernières années, le Comité a ébauché, complété et présenté un plan d'action détaillé. Cela a permis au Comité de mieux cibler ses interventions. Dans les quatorze villages nordiques, marqués par une hausse importante de la population, une attention soutenue a été accordée aux préoccupations touchant la qualité de l'eau potable, le traitement des eaux usées, la gestion des matières résiduelles et les sources locales de contamination. L'appui à un projet d'inventaire et de caractérisation des sites abandonnés d'exploration minière, le développement de parcs et de réserves, l'examen de politiques d'aménagement du territoire, incluant l'attribution de permis d'abris sommaires, et, enfin, le suivi des impacts environnementaux des activités de pourvoiries ont compté parmi les activités du Comité dans la région. À un niveau plus global, l'impact des changements climatiques et les retombées transfrontalières des contaminants ont occupé une place importante dans ses préoccupations.

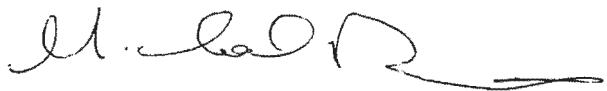
En rapport avec les dispositions de la Convention de la Baie James et du Nord québécois au sujet de l'évaluation environnementale et sociale, le Comité a appuyé à l'unanimité la position élaborée par un de ses membres, Paule Halley, LL.D., démontrant la préséance de ces dispositions sur celles de la Loi canadienne d'évaluation environnementale.

Le Comité a poursuivi ses préparatifs en vue d'assurer le retour de son secrétariat à Kuujjuaq. Durant cet exercice, il a disposé d'un budget deux fois plus important et, obligatoirement, il a soumis une nouvelle proposition budgétaire en vue du prochain exercice.

Au début de l'exercice, la présidence du Comité était assurée par Muncy Novalinga de Puvurnituq. De nouveaux engagements au sein de sa communauté l'ont toutefois obligé à renoncer à sa fonction. Au cours de son passage au Comité, Muncy a gagné le respect des autres membres par ses interventions et en soumettant les préoccupations environnementales des Inuits. À la fin de l'exercice, un membre de longue date du Comité, Yves Désilets, a annoncé sa démission en tant que représentant nommé par le Gouvernement du Canada. Yves a été actif au sein de plusieurs comités créés par la CBJNQ. Au fil des ans, il a servi le CCEK à titre de président, vice-président et été un de ses membres les plus dynamiques. Le Comité lui est en bonne partie redevable du leadership ayant mené à la mise au point de son plan d'action et de sa revitalisation. Son absence sera grandement ressentie par les autres membres du CCEK.

J'adresse mes remerciements personnels à tous les membres et au secrétaire du CCEK pour leur appui et leur ténacité à travailler à l'atteinte de nos objectifs.

La CBJNQ prévoyait que le Comité consultatif de l'environnement Kativik constituerait un forum officiel pour le Gouvernement du Québec, le Gouvernement du Canada et l'Administration régionale Kativik à l'examen des enjeux environnementaux. Ce rôle connaîtra une importance accrue au cours des prochaines années afin de protéger, maintenir et promouvoir la qualité de l'environnement au Nunavik.



Michael Barrett
Kuujjuaq, Nunavik

Mandat

Le Comité consultatif de l'environnement Kativik (ci-après désigné “ le Comité ”) a été créé en vertu du Chapitre 23 de la *Convention de la Baie-James et du Nord québécois* (CBJNQ). Il est régi tant par la *Loi sur la qualité de l'environnement* (L.R.Q., C. Q-2) que par la *Loi sur les règlements de revendications des autochtones de la Baie-James et du Nord québécois* (S.C. 1976-1979, c. 32). Le Comité est un organisme consultatif en matière de protection de l'environnement et du milieu social du Nunavik auprès des gouvernements responsables. En cette matière, il est l'intermédiaire privilégié et officiel des gouvernements du Canada et du Québec ainsi que de l'Administration régionale Kativik (ARK) et des corporations municipales nordiques.

Le Comité a pour mandat :

- de surveiller le régime de protection de l'environnement et du milieu social mis en place conformément au chapitre 23 de la CBJNQ;
- de conseiller les gouvernements responsables sur des questions d'importance touchant la mise en œuvre du régime de protection de l'environnement et du milieu social et du régime d'utilisation des terres;
- de s'assurer de la bonne marche de la procédure d'évaluation et d'examen des répercussions sur l'environnement et le milieu social (ci-après appelée “ procédure d'évaluation et d'examen ”);
- de recommander des modifications ou d'examiner les modifications de tierces parties portant sur le processus d'évaluation et d'examen des répercussions sur l'environnement et le milieu social;
- de conseiller les gouvernements responsables et l'ARK lorsqu'ils formulent des lois, des règlements ou des politiques relativement à l'environnement, au milieu social et à l'utilisation des terres, ou lorsqu'ils les modifient;
- de réviser les lois, règlements, politiques et procédures administratives relativement à l'environnement, au milieu social et à l'utilisation des terres.

Le Comité peut aussi fournir une assistance technique aux corporations municipales et à l'ARK.

Toutes les décisions et recommandations du Comité sont communiquées aux gouvernements québécois et canadien ainsi qu'aux administrations locales et régionales concernées, afin qu'ils les étudient et y donnent suite.

Composition

Le Comité est un organisme tripartite composé de neuf membres qui sont remplacés à la discrétion des parties qui les ont nommés. Le gouvernement du Québec, le gouvernement du Canada et l'ARK nomment chacun trois membres. Chaque année, la présidence et la vice-présidence sont assumées à tour de rôle par différents membres en vertu de l'article 25.5.5.

Durant l'exercice 2001-2002, deux membres ont quitté le Comité : MM. Muncy Novalinga de l'ARK et Robert Fibich du Canada. L'ARK et la partie fédérale ont procédé à la nomination de remplaçants dès les semaines suivantes : l'ARK a nommé M. Eli Angiyou, et le Canada a nommé Mme Danielle Baillargeon. Cependant, à la suite du départ d'un membre au milieu de l'exercice 2000-2001, un siège du Québec est resté vacant durant la première moitié du mandat. Finalement, à l'automne 2001, le Québec a nommé M. Jean Couture.

Au 31 mars 2002, la composition du Comité était la suivante :

Président par intérim

M. Michael Barrett habite Kuujjuaq depuis 25 ans. Il est un employé de l'ARK dans les secteurs du développement régional et de l'environnement. Il a été membre du Comité de 1980 à 1990 et, plus récemment, de 1999 à aujourd'hui. Il était vice-président au début de l'exercice puis, suite à la démission de M. Novalinga en août 2001, il a assuré la présidence du Comité par intérim.

Vice-président

M. Eli Angiyou habite Akulivik, où il a déjà été maire. Il est un chasseur et un employé de l'Administration régionale Kativik pour qui il assure un suivi des activités de chasse et de pêche des autochtones dans les eaux côtières du Nunavik. Nommé par l'ARK en septembre 2001.

Membres nommés par l'Administration régionale Kativik

M. David Okpik est un chasseur aîné de Quaqtaq actif dans les dossiers locaux et régionaux. Il est membre de la Commission sur la qualité de l'environnement Kativik (CQEK) depuis 1980. Il a été membre du COFEX-Nord de 1997 à 2000. Il est membre du Comité depuis octobre 2000.

Membres nommés par le gouvernement du Québec

M. Jean Couture est avocat et membre du Barreau du Québec depuis 1982. Jusqu'en 2000, il a agi comme conseiller à la Direction des Affaires intergouvernementales au ministère de l'Environnement du Québec. Il a également travaillé dans les domaines du droit autochtone et des relations avec les autochtones. Il est membre du Comité depuis octobre 2001.

Mme Paule Halley est docteure en droit, avocate et professeure agrégée à la Faculté de droit de l'Université Laval, où elle est titulaire de la Chaire de recherche du Canada en droit à l'environnement. Elle est aussi membre associée du Groupe d'études inuit et circumpolaires (GÉTIC) de l'Université Laval. Elle est membre du Comité depuis 1999.

Mme Hélène LeBlond est consultante en affaires autochtones. Elle a une expérience de travail en affaires nordiques, au gouvernement du Québec et à l'Université Laval, de 1975 à 1988, puis, en affaires autochtones, au gouvernement du Québec, de 1988 à 1994. Elle est membre du Comité depuis 1999.

Membres nommés par le gouvernement du Canada

M. Claude Abel est employé d'Environnement Canada à la Direction des affaires ministérielles, où il est analyste de projets en milieu nordique. Il a habité à Inukjuak, au Nunavik, durant 4 ans comme employé du Service météorologique du Canada. Il est membre du Comité depuis 1997.

M. Yves Désilets est conseiller principal au Bureau de la mise en œuvre de la CBJNQ au Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada. Il est membre de plusieurs comités créés par la Convention, dont le Comité conjoint de chasse et pêche (CCCP) et le Comité consultatif pour l'environnement de la Baie James (CCEBJ). Il est membre du Comité depuis 1995.

Mme Danielle Baillargeon est coordonnatrice des Pêches autochtones pour les régions nordiques du Québec à Pêches et Océans Canada. Elle est membre du Comité depuis mai 2001.

Membres sortants

M. Muncy Novalinga habite Puvirnituq où il est né. Il a été membre du conseil exécutif de l'ARK dans le passé. Peu de temps avant sa démission, et depuis 1999, il était également membre du Comité fédéral d'examen des répercussions sur l'environnement et le milieu social du nord du 55^e parallèle (COFEX-Nord). Il était membre du Comité depuis 1998. Nommé par l'ARK.

M. Robert Fibich est un employé de Pêches et Océans Canada. Il est responsable de la coordination des dossiers nordiques au Québec. Il était membre du Comité depuis 1999. Nommé par le Canada.

Secrétariat

Le siège social du Comité est situé à Kuujjuaq au Nunavik. Depuis le 1^{er} avril 1995, les modalités d'allocation et d'utilisation des ressources matérielles et financières nécessaires à son fonctionnement étaient encadrées par une entente administrative entre le MENV et le Comité. La décision du Comité de mettre fin à cette entente à compter du 1^{er} avril 2001 a été suivi de l'installation du secrétariat aux bureaux du GÉTIC, à l'Université Laval où le secrétaire par intérim occupe un poste. Le Comité a aussi adopté une adresse postale temporaire à Québec à compter de juin 2001.

Le secrétaire exécutif gère le registre public des décisions et des documents officiels du Comité. Il rédige les comptes rendus des assemblées et tient la correspondance officielle. Il agit comme intermédiaire entre les membres du Comité et entre ce dernier et les divers intervenants régionaux, provinciaux et fédéraux. Il fournit également une assistance technique et aide le président et les membres dans la réalisation de leur mandat.

M. Robert Comtois, coordonnateur de recherche au GÉTIC de l'Université Laval, occupe le poste de secrétaire exécutif par intérim depuis avril 2000. Ce dernier, selon les termes de son contrat, a consacré 12 1/2 heures par semaine en moyenne à cette tâche. À compter de la 88^e réunion tenue à Kuujjuaq du 12 au 14 juin 2001, il était autorisé par le Comité à déclarer toutes les heures dues.

Le 6 février 2001, suite aux travaux du sous-comité sur la structuration, le Comité avait adressé un document au président de l'ARK et aux ministres de l'environnement du Québec et du Canada intitulé : *Le Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK) 25 ans après : Bilan et prospectives . 1. Mémoire sur la structuration du secrétariat; 2. Plan d'action triennal et budget (2001-2004)*. Ce mémoire a été placé en annexe au rapport annuel 2000-2001 du Comité.

La résolution CC-01-01, adoptée à l'unanimité le 29 janvier 2001, conclut le document daté du 6 février 2001. Elle affirme que le but du plan d'action triennal est de permettre au Comité de remplir adéquatement son mandat et ses obligations comme comité consultatif, tels que définis au Chapitre 23 de la CBJNQ. Elle rappelle aussi qu'un secrétariat a été créé en vertu de la CBJNQ, laquelle prévoit l'embauche d'au plus de cinq (5) employés à temps plein, le Comité étant cependant autorisé à en modifier la taille (23.5.19). Elle stipule enfin que le mémoire est partie intégrante du plan triennal, que ce plan doit s'appliquer tel que décrit, avec les budgets nécessaires détaillés, et que la mise en œuvre par le Comité de la structuration de son secrétariat doit se faire dès que possible, au plus tard le 1^{er} avril 2001.

À la 90e réunion tenue les 29 et 30 janvier 2002, à Quaqtaq et Kuujjuaq, le Comité adoptait un programme de travail en vue de recruter un secrétaire exécutif pour un poste permanent à son secrétariat de Kuujjuaq, avec entrée en fonction le 1er septembre 2002.

Assemblées

Entre le 1^{er} avril 2001 et le 31 mars 2002, le Comité a tenu quatre (4) assemblées aux dates et aux lieux suivants :

88^e assemblée : les 12, 13 et 14 juin 2001 à Kuujjuaq

89^e assemblée : les 6 et 7 novembre 2001 à Québec

90^e assemblée : le 29 janvier 2002 à Quaqtaq et le 30 janvier 2002 à Kuujjuaq

91^e assemblée : le 21 mars 2002 à Québec

Les quorums atteints et l'identité des invités, ainsi que des observateurs qui ont eu un droit de parole, sont détaillés au Tableau 1.

Tableau 1

CCEK — Assemblées 2001-2002 : Quorums atteints, invités et observateurs

88 ^e assemblée	89 ^e assemblée	90 ^e assemblée	91 ^e assemblée
<u>Quorum</u>	<u>Quorum</u>	<u>Quorum</u>	<u>Quorum</u>
ARK : 2	ARK : 2	ARK : 3	ARK : 3
Canada : 2	Canada : 3	Canada : 2	Canada : 2
Québec : 1	Québec : 2	Québec : 1	Québec : 3
<u>Invités</u>	<u>Invités</u>	<u>Invités</u>	<u>Invités</u>
B. Hubert, WMC*	R. Binette, MENV*	G. Angnatuq, CNVQ*	Aucun.
J. McKinnon-Mathews, WMC*	C. Trudel, MENV*	R. Ezekiel, CNVQ*	
		M. Laquerre, R-Q*	
		J. Longpré, ARK*	
		J. Roy, MENV*	
		C. Tukkiapik, ARK*	
		G. Turgeon, ARK*	
		A. Verreault, R-Q*	

Sources : Compte rendus adoptés des 88^e, 89^e, 90^e et 91^e assemblées du CCEK.

* : ARK — Administration régionale Kativik;

CNVQ — Corporation of Northern Village of Quaqtaq;

MENV — Ministère de l'Environnement du Québec;

R-Q — Recyc-Québec;

WMC — WMC International Limited;

Communications internes

Une correspondance soutenue, la création de sous-comités et l'organisation d'appels conférence réunissant les membres, avec des quorums atteints, ont marqué les travaux du Comité en 2001-2002.

En plus de la correspondance entretenue par le secrétaire exécutif avec chacun des membres, ce dernier a régulièrement diffusé un bulletin de liaison, mettant à profit l'usage du courrier électronique et du télécopieur. Le suivi des dossiers, les nouvelles informations se rapportant à l'environnement du Nunavik et tout autre sujet pertinent au mandat du Comité ont été traités par ce canal. Plus de 67 bulletins ont ainsi été transmis aux membres du 1^{er} avril 2001 au 31 mars 2002.

Différents sous-comités créés lors de l'exercice précédent ont poursuivi le traitement de certains dossiers jugés prioritaires par le Comité. Ces sous-comités, qui réunissaient au moins un membre de chacune des parties, sont les suivants :

- sous-comité sur l'eau potable
- sous-comité sur les matières résiduelles
- sous-comité sur l'évaluation environnementale des projets nordiques (COFEX-Nord)
- sous-comité sur la structuration

Des appels conférence avec quorums atteints ont été tenus à des moments clés pour appuyer les travaux du secrétaire exécutif et des sous-comités, favorisant aussi de meilleurs échanges autour des dossiers examinés à l'assemblée suivante.

Événements particuliers

Au cours de l'année 2000-2001, le Comité a rencontré des acteurs clés du secteur de l'environnement intervenant au nord du 55^e parallèle.

À la suite de sa 89^e assemblée, le Comité a rencontré M. André Boisclair, ministre de l'Environnement et ministre responsable pour le Québec de l'application des chapitres 22 et 23 de la CBJNQ, à son bureau de Montréal le 26 novembre 2001. Pour M. Boisclair, il s'agissait d'une première rencontre officielle avec des membres du Comité. Le mémoire du Comité sur la structuration du secrétariat du CCEK daté du 6 février 2001 a été au centre des discussions. Les échanges ont principalement porté sur le mandat du Comité, la nomination des représentants du Québec et le financement du secrétariat. En terminant, le ministre a exprimé le souhait de participer à une prochaine assemblée régulière du Comité au Nunavik.

Au cours de sa 90^e assemblée, le Comité a accueilli une délégation de la Société québécoise de récupération et de recyclage (Recyc-Québec), soit le président, M. Alain Verreault, et le directeur des Services techniques, M. Mario Laquerre, ainsi que le directeur de la Direction régionale du Nord-du-Québec du MENV, M. Jocelyn Roy. Les représentants de Recyc-Québec répondaient à l'invitation du Comité de renseigner les membres sur le mandat et les activités de la Société et

d'échanger sur les possibilités de récupération et de recyclage au Nunavik. La visite des installations municipales de Quaqtaq et Kuujjuaq ont aussi marqué la participation de ces invités.

Le jour précédent la tenue de sa 91^e assemblée, le Comité avait convoqué une réunion rassemblant ses membres, ceux du Comité consultatif pour l'environnement de la Baie James (CCEBJ) et ceux du Comité conjoint de chasse, de pêche et de piégeage (CCCPP). La rencontre avait pour but de faire le point dans le dossier de la consultation menée par le ministère des Ressources naturelles sur les abris sommaires, pour lesquels il autorise des permis de construction sur les terres publiques. Les échanges ont également abordé les questions de l'inspection environnementale par le MENV dans la Région Nord-du-Québec, notamment celle des installations liées aux activités des pourvoiries et des travaux d'exploration minière. L'intégration des banques de données des différentes agences et ministères touchant le territoire de la région a été l'objet de plusieurs interventions.

À leur demande, le même jour à la suite de la 91^e assemblée, les membres du Comité ont eu une rencontre avec la sous-ministre de l'Environnement et Administratrice du Québec de la CBJNQ, Mme Madeleine Paulin, et des représentants du MENV, soit M. Charles Larochelle, sous-ministre adjoint à la Direction générale des évaluations environnementales et de la coordination, M. Louis Germain, directeur par intérim, et M. Daniel Berrouard, tous les deux du Service des projets industriels et en milieu nordique. Celle-ci a consisté en échanges de vues et de renseignements sur les principaux dossiers en cours, notamment l'installation prochaine du secrétariat du Comité à Kuujjuaq.

Activités 2001-2002

Projet de règlement sur l'élimination des matières résiduelles

Lors de la 89^e réunion, le 6 novembre 2001, le Comité a rencontré les responsables des travaux dans le cadre de la révision du *Règlement sur l'élimination des matières résiduelles*, soit MM. René Binette et Claude Trudel, du Service de la gestion des matières résiduelles à la Direction des politiques du secteur municipal du MENV. Les échanges ont permis aux membres de constater que leurs commentaires émis en 2000 avaient reçus l'attention souhaitée. Une nouvelle version du projet reçue le 24 janvier 2002 prenait en considération ces éléments ainsi que de nouveaux commentaires émis lors de la 89^e réunion. Cependant, deux dossiers justifiaient la poursuite des travaux du Comité : le dépotoir d'Umiujaq et le recyclage au Nunavik — il n'y a aucune activité de recyclage sur le territoire conventionné au nord du 55^e parallèle au Québec selon ces responsables.

Recyclage: perspectives et initiatives

À la 90^e assemblée tenue à Quaqtaq, au Nunavik, le Comité a pu compter sur la participation de deux représentants de Recyc-Québec, soit MM. Alain Verreault, président, et Mario Laquerre, responsable des plans de gestion des matières résiduelles. Le MENV était également présent, représenté par M. Jocelyn Roy, directeur régional pour le Nord du Québec. Ils étaient invités à informer les membres des perspectives et initiatives dans le domaine du recyclage. Des visites des dépotoirs et des lieux d'entreposage de matières dangereuses ont été effectuées à Quaqtaq et à Kuujjuaq. Des discussions avec les responsables municipaux ont permis de mieux comprendre les enjeux de l'élimination et du recyclage dans les villages nordiques.

Dans un rapport de mission daté du 26 mars 2002 transmis au Comité, M. Laquerre proposait deux actions : (a) un plan de gestion des matières résiduelles et (b) une ressourcerie. Pour lui, “le premier geste que devrait poser l’Administration régionale Kativik” serait l’élaboration d’un plan de gestion selon la forme qu’impose la *Loi sur la qualité de l’environnement*. Suite à ses discussions avec les représentants locaux, il donne la priorité aux interventions suivantes : (i) la gestion des matières dangereuses “en favorisant d’abord le recyclage et le réemploi sur place”, notamment par une action de l’ARK “auprès des sociétés de gestion des peintures et des huiles pour les sensibiliser à la problématique des villages nordiques”; (ii) la gestion des rebuts métalliques par les municipalités “compte tenu de l’espace considérable occupé par les encombrants dans les sites d’entassement” en favorisant “le recyclage des rebuts métalliques”; (iii) la gestion des emballages et imprimés par l’ARK “qui pourrait effectuer des représentations auprès de la future société de gestion des emballages et imprimés” du Québec; (iv) la réduction des matières résiduelles destinées à l’élimination, un aspect essentiel — “l’ARK pourrait promouvoir un projet pilote de compostage des matières résiduelles dans un petit village”. Enfin, la ressourcerie lui apparaît une avenue valable pour les matières secondaires qui trouvent difficilement un débouché commercial. Le MENV offre du financement dans ce domaine par le biais du *Programme d'aide aux entreprises d'économie sociale*.

Évaluation environnementale de projets en milieu nordique

Au mois de juin 1999, le Comité recevait copie conforme de la correspondance échangée entre le COFEX-Nord et l'Agence canadienne d'évaluation environnementale . Celle-ci était marquée par la préoccupation de la duplication d'efforts et de délais dans l'examen d'un même projet, compte tenu de l'implication de plusieurs agences et ministères du gouvernement fédéral agissant dans le cadre de la nouvelle *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (LCEE).

En janvier 2000, après examen d'une proposition de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale (ci-après désignée " l'Agence ") en vue de coordonner les procédures fédérales d'évaluation environnementale dans le cadre de la nouvelle *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (LCEE) pour le projet d'infrastructures maritimes à Quaqtaq, le Comité disait partager les objectifs d'efficacité et d'effectivité poursuivis, mais indiquait également que cette proposition ne répondait pas à plusieurs questions liées à la duplication des procédures fédérales. Le Comité entendait donc examiner plus à fond ces questions avant de faire ses recommandations. Il acceptait ainsi l'offre de l'Agence de considérer la proposition de coordination comme un projet pilote en matière de coordination des procédures fédérales et, dans ce contexte, il demandait à l'Agence de lui fournir toutes les informations utiles à l'évaluation de ce projet pilote. L'exercice 2000-2001 a ainsi été marqué par la transmission d'informations par l'Agence ainsi que la participation du président, Monsieur Sid Gershberg, et d'autres représentants à la 86^e assemblée.

À la fin de l'exercice financier, le 31 mars 2001, le Comité prenait connaissance de la réponse et des documents soumis par Monsieur François Boulanger, directeur régional de l'Agence, portant sur les dernières expériences de coordination des procédures dans les projets d'infrastructures maritimes d'Umiujaq, de Kangiqsujuaq et de Kuujjuaq. Le Comité a noté une évaluation très positive par l'Agence de ses expériences de coordination. Cette évaluation s'appuyait sur différents arguments : (i) une meilleure coordination des interventions fédérales par le biais d'une directive commune en amont — jumelée avec des rencontres entre les parties pour bien expliquer la directive et répondre aux questions et avec une visite des lieux pour les sensibiliser, toutes, aux particularités des milieux —, (ii) des progrès dans les délais parce que les questions additionnelles des autorités fédérales sont moins nombreuses et formulées plus rapidement, (iii) des demandes transitant par le COFEX-Nord, ce qui lui donne un rôle de maître d'oeuvre, et (iv) des auditions publiques coprésidées par la Commission de la qualité de l'environnement Kativik (CQEK) et le COFEX-Nord.

Dans les mois précédents, parmi ses requêtes à l'Agence, le Comité en avait soumis une qui visait à connaître l'expérience exacte de la mise en oeuvre du Chapitre 23 par le fédéral depuis la signature de la CBJNQ, et sa mise en oeuvre de la LCEE au Nunavik. Ces informations ont finalement été acheminées au Comité au cours de l'exercice 2001-2002.

Le 21 mars 2002, le Comité adoptait à l'unanimité un rapport produit par Madame Paule Halley, LL.D., représentante du Québec et membre du Sous-comité sur l'évaluation environnementale des projets nordiques, intitulé *Avis et recommandations du CCEK sur la double procédure fédérale d'évaluation environnementale appliquée au Nunavik soumis à l'Administrateur fédéral.*

Ce document est placé en annexe au présent rapport. La dernière partie, “Avis, conclusions et recommandations” est reproduite ci-après, intégralement :

Après analyse des textes et des données relatives aux expériences d’application d’une double procédure fédérale au Nunavik, le CCEK est d’avis que la mise en œuvre de la *Loi canadienne sur l’évaluation environnementale* sur le territoire du Nunavik modifie le régime d’évaluation environnementale déjà établi par la CBJNQ. Ces modifications ne respectent pas les termes de la Convention ni sa prépondérance sur la LCÉE et portent atteinte aux droits qu’elle accorde aux Inuits du Nunavik. Plus particulièrement le CCEK est d’avis que :

- depuis l’entrée en vigueur de la *Loi canadienne sur l’évaluation environnementale*, l’Agence canadienne d’évaluation environnementale a appliqué la procédure d’évaluation prévue dans cette loi sur le territoire du Nunavik déjà régi par la procédure d’évaluation environnementale du Chapitre 23 de la CBJNQ;
- à la suite de la double procédure d’évaluation fédérale de la Partie 1 du quai de Kangiqsualujuaq (17 mai 1999), l’Agence canadienne a tenté d’harmoniser les procédures d’évaluation du Chapitre 23 et de la LCÉE en coordonnant les autorités fédérales en présence, en produisant des directives communes, en réduisant les délais et les contraintes liées à l’application de la LCÉE, etc;
- le processus d’évaluation environnementale des projets de développement contenu dans la LCÉE est fondé sur des règles d’assujettissement, des objets et des institutions qui sont fort différents de ceux retenus dans le Chapitre 23 de la CBJNQ, lequel assure une participation et une représentation spéciales aux Inuits et une attention particulière à leur milieu social;
- les différences entre le régime de la CBJNQ et celui de la LCÉE ont une si grande portée sur les objectifs et la mise en œuvre de la Convention qu’il eût fallu prévoir explicitement un pouvoir autorisant les autorités fédérales à modifier ainsi le régime d’évaluation de la Convention sans l’intervention de la partie inuite. Or, la CBJNQ ne prévoit pas pareille disposition. Enfin, un système, qui permettrait à l’Administrateur fédéral de modifier seul les termes de la Convention, affaiblirait gravement le rôle de la partie inuite et amoindrirait l’efficacité de la Convention en tant qu’instrument constitutionnel;
- la CBJNQ interdit en termes exprès la mise en œuvre d’une double procédure fédérale :

art. 23.7.6 : *Nonobstant l’alinéa précédent tout projet de développement ne peut faire l’objet de plus d’un processus d’évaluation et d’examen des répercussions à moins que ledit projet ne relève à la fois de la compétence provinciale et fédérale ou à moins que ledit projet soit situé en partie dans la Région et en partie ailleurs où un processus d’examen des répercussions est requis.*

- la CBJNQ énonce son propre régime d’évaluation environnementale et du milieu social applicable au Nunavik, ainsi que les règles gouvernant le cumul des procédures d’évaluation environnementale;¹
- le Chapitre 23 de la CBJNQ n’autorise pas autrement les organismes qu’il crée à élaborer et conclure des ententes modifiant les règles de la CBJNQ avec l’Agence canadienne d’évaluation environnementale;

¹ CBJNQ, para. 23.4.1; 23.7.3; 23.7.5; 23.7.6; 23.7.7.

- la CBJNQ et la législation fédérale reconnaissent que les droits des Inuits sont tels qu'énoncés dans la Convention et stipulent que cette dernière a prépondérance en cas d'incompatibilité ou de conflit;
- les autorités inuites habilitées à modifier les termes de la CBJNQ n'ont conclu aucune entente avec les autorités fédérales responsables autorisant des changements au régime du Chapitre 23 de la CBJNQ ou autorisant de manière ad hoc une double procédure fédérale d'évaluation environnementale.

La mise en œuvre par les autorités fédérales d'un régime d'évaluation environnementale différent des termes prévus au Chapitre 23 de la CBJNQ porte atteinte aux droits des autorités inuites de négocier les changements à apporter au régime d'évaluation environnementale et du milieu social du Chapitre 23 de la CBJNQ.

Le CCEK est d'avis que l'Administrateur fédéral, le gouvernement fédéral, son ministre de l'Environnement et l'Agence canadienne d'évaluation environnementale doivent respecter les termes et le caractère prépondérant du régime d'évaluation environnementale de la CBJNQ :

- en donnant plein effet aux mécanismes et aux institutions de son Chapitre 23;
- en modifiant la LCÉE afin qu'elle reconnaisse clairement le caractère prépondérant du Chapitre 23 de la CBJNQ;
- en négociant avec les autorités inuites responsables toutes modifications au régime d'évaluation environnementale applicable sur le territoire du Nunavik.

Sites abandonnés d'exploration minière au Nunavik

Au début de l'année 1999, le Comité appuyait un groupe de partenaires de la région, dont l'ARK, la Société Makivik, les villages nordiques du Nunavik (14), la Nation Naskapie de Kawawachikamach, Environnement Canada — via le Programme Initiatives des écosystèmes nordiques — et le Groupe d'études inuit et circumpolaires (GÉTIC) de l'Université Laval, en faveur d'un projet d'inventaire et de caractérisation des sites abandonnés d'exploration minière au Nunavik. Il s'agit de sites abandonnés au cours de campagnes d'exploration intensives menées entre 1940 et 1980: certaines compagnies, à la fin des travaux, ont abandonné leurs équipements sur place. À l'été et à l'automne 2000, l'inventaire des sites est réalisé par le GÉTIC en collaboration avec les villages nordiques et naskapi. Plus de 600 sites potentiels ont alors été identifiés et localisés sur le territoire au nord du 55^e parallèle. À l'été 2001, une équipe ARK-Environnement Canada composée de techniciens et d'experts en biologie et en contamination de l'environnement a visité un échantillonnage de sites localisés dans la région nord-ouest du Nunavik en vue d'en évaluer leur état et de procéder à une priorisation pour un nettoyage éventuel. Un second échantillonnage tiré des sites du reste du Nunavik, soit des régions nord-est et sud, fera l'objet d'une intervention identique au cours de l'été 2002.

Pourvoiries et camps mobiles au Nunavik

Au cours de la 89e réunion, des membres ont soulevé différents phénomènes et enjeux associés à la présence de camps mobiles installés par des pourvoyeurs avec l'autorisation de la Société de la faune et des parcs (FAPAQ): (i) un nombre important de chasseurs sportifs (2000) fréquentent

annuellement le Nunavik pour la chasse au caribou, (ii) une tendance à la baisse des statistiques des troupeaux de caribou localisés au nord du 55e parallèle a été observée, (iii) les sites des camps mobiles, choisis en fonction des mouvements des troupeaux de caribou, auraient été le théâtre d'activités d'occupation donnant lieu à des excès ayant un impact sur l'environnement (dépotoirs non-conformes, barils abandonnés sur les rives), (iv) l'absence d'inspection de ces sites par le MENV et la FAPAQ a été constatée, enfin, (v) l'impact ressenti par certaines communautés inuites depuis l'autorisation d'installer des camps mobiles se traduit par une absence des troupeaux des aires habituellement fréquentées par les chasseurs.

Des mesures ont été discutées par le Comité. Des démarches ont été entreprises par le secrétariat en vue de (i) de localiser les camps, (ii) d'avoir copie des rapports d'inspection du MENV et de la FAPAQ au cours des 5 dernières années et (iii) de dresser un portrait de la fréquentation du Nunavik par les chasseurs sportifs. Au cours de la 90e réunion, après avoir pris connaissance des données obtenues — notamment: moins de 15 contraventions émises par la FAPAQ de 1997 à 2000 —, le Comité décide d'organiser une rencontre conjointe avec les membres du Comité consultatif pour l'environnement de la Baie James (CCEBJ) et ceux du Comité conjoint de chasse, de pêche et de piégeage (CCCPP) à la veille de la 91e réunion, prévue à Québec.

À Québec, le 20 mars 2002, a eu lieu la première réunion tripartite des membres des trois comités. Il ressort de cette rencontre que les banques de données des ministères et agence visés, principalement celles du MRN, du MENV et de la FAPAQ ne sont pas intégrées. Ainsi, lorsqu'il s'agit de planifier ou autoriser des installations, tels les abris sommaires et les installations de pourvoyeurs, des décisions sont prises sans tenir compte de l'ensemble des données existantes. Un exemple est soumis par le Comité, soit celui de la pourvoirie installée dans le voisinage du Lac à l'Eau Claire, région qui fait l'objet de mesures de protection en vue de son développement comme parc de conservation: le CCCPP a autorisé un accroissement de sa capacité de visiteurs en ignorant les mesures de protection adoptées. Une lettre signée par les présidents des trois comités est adressée au ministre responsable au MRN afin que (i) la réglementation environnementale touchant les installations sur le territoire soit appliquée dans les meilleurs délais et que (ii) un intervenant du MRN soit désigné auprès des comités afin de prendre en compte les préoccupations des comités et répondre à leurs demandes d'intervention. De plus, il est prévu d'être adressée une autre lettre au ministre responsable du MENV, ministère responsable de l'application de la *Loi sur la qualité de l'environnement*, afin que des mesures correctrices soient prises dans les meilleurs délais.

Autres dossiers

Projets de lois et règlements, politiques et stratégies relatifs à l'environnement

- À sa 88e réunion, au sujet d'un *Projet de stratégie québécoise sur les aires protégées*, le Comité apprenait qu'une stratégie sur les aires protégées faisait l'objet de discussions au sein des différentes instances gouvernementales concernées, soit le MRN, le MENV et la FAPAQ. À la 91e réunion, le 21 mars 2002, les membres ont obtenu copie d'une première version du *Projet de stratégie québécoise sur la biodiversité*.
- À sa 89e réunion, le Comité soulevait l'obligation des parties, après cinq ans, de réviser les

Annexes 1 et 2 du Chapitre 23 de la *Convention de la Baie James et du Nord québécois*. En prévision de cette révision, pour laquelle il prévoit une consultation des instances inuites, le Comité a informé les Administrateurs fédéral et du Québec ainsi que le président de l'ARK de sa décision de procéder. À la 90e réunion, le Comité s'est questionné sur la volonté des parties signataires d'adopter les recommandations qui leur seront soumises. De plus, des membres ont suggéré d'inclure l'Annexe 3 dans cette révision. À la 91e réunion, les membres optaient de limiter la révision aux Annexes 1 et 2, estimant que cela constituera un pas important, plus prioritaire. En effet, à la lumière de l'expérience acquise en matière d'évaluation, il y a lieu de voir si les Annexes 1 et 2 répondent aux besoins actuels. Parmi les questions examinées par le Comité pour entreprendre sa révision sans tarder, il y a les mesures environnementales recommandées par la Commission de la qualité de l'environnement Kativik (CQEK): des membres estiment qu'elles sont appliquées de manière insatisfaisante. Le suivi des recommandations du CQEK apparaît comme une question importante. Le Comité compte également évaluer les impacts de l'application de l'évaluation environnementale sur les projets de développement économique au Nunavik: selon les représentants inuits, les délais qu'exige ce processus ont davantage d'impacts sur l'environnement. Récemment, de plus en plus impatients, des promoteurs ont amorcé des travaux avant qu'une décision de la CQEK, de l'Administrateur fédéral ou de l'Administrateur du Québec ne soit rendue.

- Le 15 novembre 2001, soit trois mois après le début d'une consultation nationale sur les baux d'abris sommaires entreprise en août par la Direction générale de la gestion du territoire public du MRN, le Comité recevait la documentation nécessaire à cet exercice. L'abri sommaire est défini comme une construction sans eau courante, ni électricité, ni fondations permanentes — un bâtiment limité à un rez-de-chaussée sans étage et dont la superficie n'excède pas 20 m³. À la 90e réunion tenue à Kuujjuaq, le Comité prend connaissance des dispositions proposées en compagnie de représentants de l'ARK. La position officielle du CCEK est transmise au ministre Gilles Baril le 1er février 2002 avec les recommandations suivantes: (i) un moratoire sur l'émission de nouveaux baux tant que le nouveau règlement ne sera pas adopté, (ii) que toute demande de permis pour un abri sommaire ou un bail de villégiature soit automatiquement soumise à l'ARK pour consultation et avis — avec obligation de répondre dans les 90 jours — avant qu'une décision ne soit rendue par le ministère, (iii) l'adoption du nouveau règlement devra être précédée d'une consultation sur la version finale du texte retenue auprès de l'ARK, de la Nation Naskapie de Kawawachikamach, du CCEK et du CCCPP, et (iv) le Comité appuie une demande de l'ARK pour qu'elle soit représentée au sein du comité de rédaction du MRN chargé de détailler les nouvelles dispositions. Les difficultés de réunir l'ensemble des données sur les abris sommaires présents au Nunavik, de même que sur le territoire de la Baie James, a également contribué à la tenue d'une réunion tripartite CCEK-CCEBJ-CCCPP le 20 mars 2002 à Québec.
- Le 26 novembre 2002, à la demande de la Société de la faune et des parcs (FAPAQ), le Comité commence un examen du *Projet de Loi 44 — loi modifiant la Loi sur les Parcs*. Ce projet apporte des modifications concernant la classification des parcs, le pouvoir d'autorisation de travaux et la délégation des services de gestion des opérations, des activités et des services. Ainsi, il prévoit un pouvoir de délégation, par la Société, à l'ARK ou à toute autre municipalité constituée en vertu de la *Loi sur les villages nordiques et l'Administration*

régionale Kativik, entre autres, du pouvoir d'exploiter un commerce, de fournir un service ou d'organiser une activité nécessaire aux opérations d'un parc. À la 90e réunion, le Comité a recommandé l'adoption intégrale du texte du projet de loi.

- Le 28 décembre 2001, le Comité a reçu copie du *Projet de loi 72 — loi modifiant la Loi sur la qualité de l'environnement* — afin de lui permettre de formuler des commentaires. Ce projet porte sur l'identification et la réhabilitation des terrains contaminés. Suite à la 90e réunion, dans un avis transmis à la sous-ministre du MENV, Mme Madeleine Paulin, le 11 mars 2002, le Comité estime que les mesures proposées sont souhaitables et applicables sur les terres situées au nord du 55e parallèle, soit les terres des Catégories I, II et III du Nunavik. Il souligne toutefois qu'il n'y a pas de registre foncier ou de bureau d'enregistrement des droits fonciers sur le territoire du Nunavik. Pour cette raison, il recommande qu'un ajout soit apporté au projet, notamment aux dispositions traitant de l'inscription d'un avis dans le registre foncier portant sur la contamination d'un terrain, afin de respecter la spécificité du territoire du Nunavik: pour les terres de catégorie 1, cet avis devrait être adressé à la Corporation foncière du village nordique qui possède ces terres ou en assume l'administration; quant aux terres de catégories II et III, un tel avis devrait être adressé à l'ARK en raison des responsabilités que celle-ci exerce sur l'aménagement de cette partie du territoire — les articles 2, 5 et 17 sont touchés par cet ajout.
- Au début de mars 2002, le Comité a procédé à l'examen du *Projet de modification du Règlement sur la qualité de l'eau potable* à partir de la version publiée dans la *Gazette officielle* du 27 février 2002. Le Comité a alors demandé l'avis des services techniques de l'ARK. Dans un avis adressé au Service de l'expertise technique en eau (MENV), le 13 mars 2002, le Comité disait partager l'avis de l'ARK à l'effet que la formation des opérateurs locaux devrait être assurée en coordination avec la mise en service prochaine des nouveaux systèmes de filtration — si ces derniers étaient installés au Nunavik. D'autre part, le Comité s'est opposé aux modifications à l'article 11 et a demandé qu'on maintienne à 8 fois par mois la fréquence de prélèvement des échantillons d'eau: il s'agit d'assurer la sécurité de la population au nord du 55e parallèle compte tenu des polluants potentiels à la source, des longues canalisations et du chauffage des tuyaux à la saison froide — une position déjà transmise par le Comité en septembre 2000 lors d'une première version du *Projet de modification*. De plus, l'ARK faisait savoir que le roulement du personnel, les conditions de transport des échantillons par avion et le temps mis à franchir la distance vers le laboratoire désigné pour effectuer les tests entraînent souvent le rejet d'une bonne partie des échantillons prélevés. Le Comité a conclu qu'advenant que le *Règlement* adopté limite véritablement à deux échantillons par mois la fréquence des analyses, le MENV devrait défrayer les coûts nécessaires à l'obtention de deux échantillons fiables dans le cas des villages au Nord du 55e parallèle.

Poussières et qualité de l'air dans les villages

Le Comité a appris à la 88e réunion que le pavage des rues de Whapmagoostui et Kuujjuarapik, une éventualité soulevée par la présence des barils abandonnés signalés à proximité de l'aéroport, est une option qui avait été repoussée à une date ultérieure étant donné que la qualité des hydrocarbures contenus était impropre à un recyclage en bitume, comme cela avait été possible à

Kuujjuaq.

Prix du CCEK pour l'environnement

Au cours de sa 89e réunion, le Comité a formulé le souhait que ce projet du CCEK soit plus étoffé avant de le mettre en oeuvre.

Plan directeur d'aménagement des terres de la région Kativik.

L'ARK a adopté le 23 septembre 1998, en vertu des articles 176 et 244 de la *Loi sur les villages nordiques et l'Administration régionale Kativik* (L.R.Q., c.V-6.1), le *Plan directeur d'aménagement des terres de la région Kativik*. Le 18 mai 2001, le Comité en recevait copie. Au cours de la 90e réunion tenue à Kuujjuaq, son contenu a fait l'objet d'une présentation par Mme Gina Turgeon, aménagiste à l'ARK. Ce plan s'applique sur le territoire de la région Kativik situé au nord du 55e parallèle. Il est entré en vigueur le 29 octobre 1998 suite à son approbation par le ministre des Affaires municipales et de la Métropole. Le plan préconise une vision globale adaptée de la région en fonction de la diversité du milieu et des intérêts de la population. On y trouve un portrait du territoire, les grandes orientations d'aménagement et les affectations des parties du territoire. Avec l'adoption d'une réglementation régionale, l'ARK compte favoriser l'atteinte des orientations et des objectifs définis.

WMC International Limited

En juillet 2000, la compagnie minière WMC International Limited a entrepris une campagne de prospection dans le centre du Nunavik. Le secteur englobe des territoires couvrant les bassins des rivières à la Baleine, Wheeler et Marralik entre la côte de la Baie d'Ungava et la tête de ces rivières. Un relevé aéroporté de ces terrains a été complété au cours de l'hiver 2000-2001. Des travaux de forage ont ensuite eu lieu au printemps 2001. Les résultats justifiaient que des travaux d'exploration se poursuivent au cours de l'été 2001. Ces données et celles touchant la logistique et le support au programme de terrain de l'été 2001 ont été présentées à la 88e réunion tenue à Kuujjuaq par deux représentants de la compagnie, MM. Ben Hubert et Jim McKinnon-Mathews. Les règles adoptées par la compagnie touchant la protection de l'environnement, i.e. les mesures pratiques propres à limiter ou à prévenir les effets nuisibles pour l'environnement du programme d'exploration ayant eu lieu au cours de l'été ont également été présentées au Comité. Après quoi, ces représentants ont soumis deux éventualités au sujet desquelles ils souhaitent avoir l'avis du Comité. D'une part, la compagnie est préoccupée par la capacité de la population locale à participer aux travaux prévus dans un proche futur, un aspect important dans la décision qu'elle doit prendre au sujet de la poursuite de ses investissements. Elle est préoccupée, entre autres, par l'indépendance nécessaire requise par les techniciens locaux qui feront l'échantillonnage de l'eau. D'autre part, puisqu'elle compte effectuer la réalisation d'une étude d'inventaire par des consultants spécialistes du Nunavik, elle est préoccupée par la participation nécessaire éventuelle des membres des villages concernés lors de cette étape. À la 89e réunion, après avoir pris connaissance des documents soumis par les représentants, le Comité avisait WMC International Limited qu'il ne voyait aucun conflit d'intérêt entre les règles d'évaluation environnementale et le recours à des techniciens de la région pour l'échantillonnage de l'eau. De plus, il est confiant que

la participation de la population des villages sera acquise advenant des travaux d'inventaire.

Chasse au caribou par les Inuits et les limites du Parc des Pingualuit

Lors de la 89e réunion, un membre a soulevé des difficultés prévisibles de la part des chasseurs inuits à localiser les limites du Parc des Pingualuit sur le terrain. Cette intervention visait à sensibiliser les membres au souci des chasseurs eu égard à la présence de touristes en même temps que des activités de chasse au caribou auront lieu dans les limites du parc: la vue des viscères des animaux risque de provoquer des réactions négatives de la part des visiteurs. À la 90e réunion, les membres du Comité, après discussion, ont estimé que cette question relevait de la municipalité de Kangiqsujuaq et des autorités régionales qui assureront le développement touristique du parc, à qui il fallait faire confiance pour solutionner cet éventuel problème.

La rémunération des représentants du Québec au CCEK

La rémunération des représentants du Québec a été l'objet de discussion à la 89e réunion. Ces personnes n'ont pas droit à une rémunération depuis que des coupures budgétaires ont été faites en 1995. Le Conseil exécutif du Gouvernement du Québec étudie la question depuis quelques années car tous ses représentants des comités et commissions qui ne sont pas des employés de l'État subissent cette situation. Le Comité estime qu'une telle situation n'est pas favorable au recrutement de remplaçants pour les représentants du Québec, avec pour conséquence des périodes de vacance importantes lorsque des sièges sont libérés. Cette problématique a été soumise au ministre de l'Environnement du Québec, M. André Boisclair, lors d'une rencontre avec une délégation du CCEK le 26 novembre 2001.

Rapport de la Commission du Nunavik

Au cours de l'année, aux 89e et 90e réunions, le Comité a senti le besoin de faire le point sur les retombées du rapport de la Commission au Nunavik et au sein des parties signataires de la CBJNQ.



Robert Comtois
Secrétaire exécutif par intérim
30 novembre 2002

**États financiers
pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002**

<u>RECETTES</u>	(\\$)	(\\$)
Surplus de l'année précédente (2000-2001)	4 876,47	
Subvention gouvernementale (1er versement)	66 000,00	
Subvention gouvernementale (2e versement)	30 000,00	
Total des recettes		100 876,47
 <u>DÉPENSES</u>		
1) Secrétariat		
Frais de personnel		
Honoraires	27 301,39	
Logement	0	
Total partiel	<u>27 301,39</u>	
Fonctionnement		
Frais de déplacement	7 997,40	
Impression et reprographie (diverses firmes)	2 012,96	
Reprographie	657,52	
Traduction	9 555,14	
Messagerie et poste	1 182,06	
Honoraires comptables	1 000,00	
Total partiel	<u>22 405,08</u>	
Administration		
Fournitures	227,68	
Frais bancaires	70,08	
Autres frais (excluant les frais bancaires)	557,09	
Total partiel	<u>854,85</u>	
2) Participation des membres inuits		
Frais de déplacement (membres du CCEK)	24 890,04	
Frais de déplacement (membres du COFEX-Nord)	6 341,92	
Total partiel	<u>31 231,96</u>	
Total des dépenses		81 793,28
 SURPLUS		19 083,19

Annexe

**Avis et recommandations du CCEK
sur la double procédure fédérale d'évaluation environnementale appliquée au Nunavik
soumis à l'Administrateur fédéral**

Le Comité consultatif de l'environnement Kativik (ci-après désigné «CCEK») a été créé en vertu du chapitre 23 de la *Convention de la Baie-James et du Nord québécois*¹. Dans le cadre de ses fonctions, le Comité a été amené à examiner et à surveiller l'application de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* sur le territoire régi par le régime d'évaluation environnementale établi en droit par le Chapitre 23 de la *Convention de la Baie James et du Nord québécois*² (ci-après désignée «CBJNQ»).

C'est en vertu de son statut d'organisme consultatif tripartite et à titre d'intermédiaire privilégié et officiel des gouvernements que le CCEK s'adresse à l'Administrateur fédéral pour lui faire part de ses observations et de ses recommandations quant à la manière dont les autorités fédérales appliquent actuellement le régime de protection de l'environnement et du milieu social établi pour le Nunavik par la CBJNQ³.

Le CCEK estime que les informations recueillies, les résultats de l'examen réalisé ainsi que ses observations et recommandations seront utiles au développement de pratiques et de mesures appropriées à la mise en œuvre de la Convention au Nunavik.

1. L'application et l'administration fédérales du régime d'évaluation environnementale du Chapitre 23 de la CBJNO

Au mois de juin 1999, le Comité prenait connaissance de la recommandation du Comité fédéral d'examen de l'environnement et du milieu social Nord (ci-après désigné

¹ CBJNQ, art. 23.5.1 : *Il est créé un Comité consultatif de l'environnement (ci-après désigné « le Comité consultatif »), organisme formé de membres nommés par l'Administration régionale, le Canada et le Québec.*

² CBJNQ, art. 23.2.1 : *Le régime de protection de l'environnement et du milieu social applicable dans la Région est établi en vertu du présent chapitre et conformément à ses dispositions.*

³ CBJNQ, art. 23.5.24 : *Le Comité consultatif est un organisme consultatif auprès des gouvernements responsables et, à ce titre, est l'intermédiaire privilégié et officiel des gouvernements responsables dans la Région lorsqu'ils participent à la formulation de lois et règlements relatifs au régime de protection de l'environnement et du milieu social et à ce titre surveille l'application et l'administration du régime par l'échange de vues, d'opinions et de renseignements.*

CBJNQ, art. 23.5.27 : *Le Comité étudie les mécanismes et les processus d'évaluation et d'examen des répercussions sur l'environnement et sur le milieu social s'appliquant à la Région, et fait des recommandations pertinentes.*



«COFEX-Nord») à l'Administrateur fédéral d'autoriser la Phase I du Projet d'infrastructures maritimes de Kangiqsualujjuaq⁴. Dans sa recommandation, le COFEX-Nord précisait que ce projet de quai fit l'objet d'une double procédure fédérale d'évaluation environnementale, c'est-à-dire la procédure du Chapitre 23 de la CBJNQ et celle de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (ci-après désignée « LCÉE »). À ce sujet, le COFEX-Nord recommandait, qu'à l'occasion de l'examen du prochain projet d'infrastructures maritimes, les procédures soient harmonisées sous l'autorité des instances instituées par la CBJNQ, compte tenu de la prépondérance de la Convention sur la LCÉE et de sa protection constitutionnelle.⁵

En août 1999, après un examen sommaire de la situation, le CCEK décida de surveiller l'application et l'administration du régime de la CBJNQ par les autorités fédérales afin de s'assurer que l'harmonisation des deux régimes fédéraux se réalise en respectant les objectifs et les institutions de la CBJNQ et de présenter les résultats de son examen, ses observations et ses recommandations.

2. Résumé de l'examen

À l'occasion de son examen, le Comité a documenté et examiné les expériences de coordination proposées par l'Agence canadienne d'évaluation environnementale (ci-après appelée « l'Agence canadienne ») pour six (6) projets d'infrastructures maritimes des villages de Kangiqsualujjuaq,⁶ Quaqtaq, Umiujaq, Kangiqsujuaq, Kuujjuaq et Ivujivik, les termes de la CBJNQ et de la LCÉE, le processus quinquennal de révision de la LCÉE et le Projet de Loi C-19.

2.1 *La coordination et l'harmonisation des procédures fédérales*

Le Comité a obtenu des informations en échangeant avec le COFEX-Nord, l'Administrateur fédéral et l'Agence canadienne, en consultant les directives produites pour les projets d'infrastructures maritimes et certains comptes rendus de rencontres postmortem entre les intervenants fédéraux et de consultation publique. Suivant les informations obtenues, l'Administrateur fédéral n'a recensé aucune procédure d'évaluation environnementale du Chapitre 23 avant la mise en vigueur de la LCÉE en

⁴ Benoît Taillon, « Chairman », Comité fédéral d'examen Nord — Federal Review Panel North, « May 17, 1999 ». Lettre à « Mr. Sid Gershberg, Federal Administrator, James Bay and Northern Quebec Agreement », 2 pages avec document annexé: Comité fédéral d'examen Nord — Federal Review Panel North, « Report of the Federal Review Panel-North To the Federal Authority. Kangiqsualujjuaq Harbor Project. Marine Infrastructure projects. 99-05-14 », 10 pages.

⁵ CBJNQ, art. 23.7.6 : *Nonobstant l'alinéa précédent tout projet de développement ne peut faire l'objet de plus d'un processus d'évaluation et d'examen des répercussions à moins que ledit projet ne relève à la fois de la compétence provinciale et fédérale ou à moins que ledit projet soit situé en partie dans la Région et en partie ailleurs où un processus d'examen des répercussions est requis.*

⁶ Dépôt du projet de Kangiqsualujjuaq par la Société Makivik en novembre 1997.

1995⁷. Depuis, la procédure du Chapitre 23 a été appliquée aux projets ayant pour objet de doter les villages nordiques d'infrastructures maritimes. Dans l'ensemble, le Comité note que, sous le leadership de l'Agence canadienne, les autorités fédérales impliquées dans ce système ont déployé beaucoup d'énergie pour harmoniser la procédure du Chapitre 23 avec celle de la LCÉE et coordonner les différents intervenants fédéraux dans le but de réduire les délais et les contraintes liés à l'application de la LCÉE, d'améliorer les projets et de diminuer les impacts environnementaux. Le CCEK note également que l'Agence canadienne n'a pas soumis ces propositions d'application de la LCÉE à la partie inuite, ni obtenu leur accord avant d'appliquer un système de double procédure fédérale.

2.2 La prépondérance de la Convention et de son régime d'évaluation environnementale

Le CCEK a examiné les dispositions pertinentes de la CBJNQ et de la LCÉE. La loi fédérale intitulée *Loi sur le règlement de revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois* (S.C. 1976-77, c.32) et la CBJNQ signée par le gouvernement fédéral ont créé et mis en œuvre un régime de protection de l'environnement et du milieu social applicable sur le territoire du Nunavik. À titre de signataires de la CBJNQ, les Inuits ont participé à la négociation et à la rédaction de la CBJNQ et de son régime de protection de l'environnement et du milieu social. L'objet et le but du régime mis en place est de reconnaître des droits particuliers aux Inuits sur des questions touchant le développement du Nunavik.

Le Chapitre 23 intitulé *L'environnement et le développement futur au nord du 55^e parallèle* reconnaît aux Inuits du Nunavik le droit à un régime de protection de l'environnement et du milieu social. Ses dispositions :

- créent un régime complet d'évaluation et d'examen des répercussions des projets de développement sur l'environnement et le milieu social des Inuits applicable au Nunavik⁸ afin d'en réduire les effets indésirables sur les Inuits et les ressources fauniques (art. 23.2.2 b)). La portée et la valeur probante de ce régime ne fait aucun doute. À ce sujet, la Cour d'appel fédérale écrit :

La Convention prévoit de façon détaillée et exhaustive la portée et la nature des études environnementales auxquelles les parties ont convenu de soumettre les projets de développement entrepris en territoire conventionné. Le régime mis en place représente l'expression du consensus particulier intervenu entre les parties, et les parties ont expressément voulu qu'un complexe, le complexe La Grande (1975), échappe à l'application de ce régime, que les lois provinciale et

⁷ François Boulanger, « Regional Director, CEAA », Agence canadienne d'évaluation environnementale — Canadian Environmental Assessment Agency, « July 18th, 2001 ». Lettre à «Mr. Muncy Novalinga, Chairman, Kativik Environmental Advisory Committee. Object : Coordination of the JBNQA and CEAA Processes Regarding the Marine Infrastructure Program in Nunavik (1999-2001) ». 2 pages et documents annexés (11 pages).

⁸ CBJNQ, art. 23.2.1 : *Le régime de protection de l'environnement et du milieu social applicable dans la Région est établi en vertu du présent chapitre et conformément à ses dispositions.*

*fédérale qui allaient mettre en vigueur la Convention stipulent l'une et l'autre que les lois incompatibles avec les dispositions de la Convention devront lui céder le pas.*⁹

- accordent par le biais de la consultation et de la représentation un statut particulier aux Inuits et aux habitants de la Région en leur assurant une participation plus grande que celle accordée aux autres membres du public québécois et canadien (art. 23.2.2 c));
- ont pour objet de protéger les Inuits, leur économie, leurs droits de chasse, de pêche et de trappe et les ressources fauniques dont ils dépendent (art. 23.2.2 d) e));
- reconnaissent aux Inuits une participation au sein des organismes multipartites créés pour assurer la mise en œuvre et le développement du régime de protection de l'environnement et du milieu social, à savoir la Commission de la qualité de l'environnement (art. 23.3), le Comité fédéral de sélection (art. 23.4.2), le Comité fédéral d'examen (art. 23.4.12) et le Comité consultatif de l'environnement (art. 23.5);
- précisent que le Chapitre 23 ne peut être modifié directement ou indirectement sans le consentement de la partie inuite :

art. 23.7.10 : Les dispositions du présent chapitre ne peuvent être amendées qu'avec le consentement du Canada et de la partie autochtone intéressée pour les matières relevant de la compétence fédérale et qu'avec le consentement du Québec et de la partie autochtone intéressée pour les matières relevant de la compétence provinciale.

L'examen comparé des dispositions des régimes d'évaluation environnementale de la Convention et de la LCÉE révèle que ces deux régimes sont différents à plusieurs égards. Par exemple :

- les projets de développement assujettis et la manière de les assujettir au régime d'évaluation environnementale sont différents. La CBJNQ vise les grands projets de développement et les projets de « zone grise » sont soumis au régime après une sélection à laquelle participe les Inuits. La LCÉE vise un plus grand nombre de projets et les Inuits ne participent pas à la sélection des projets à soumettre à la consultation publique;
- l'examen des impacts environnementaux et sociaux des projets est assuré sous la CBJNQ par un comité bipartite composé d'Inuits qui doit prendre en considération les répercussions du projet sur le milieu social des Inuits (Annexe 3), alors que sous la LCÉE ce sont principalement les autorités fédérales appelées à émettre des autorisations qui évaluent les impacts environnementaux sans considération particulière pour le milieu social inuit (LCÉE, art. 16);
- la procédure du Chapitre 23 accorde un statut particulier aux Inuits en assujettissant le régime à la prise en compte d'une série de principes directeurs exprimant la réalité inuite en matière de développement et en leur accordant le droit d'être consulté d'une manière plus grande que celle normalement prévue pour le grand public;

⁹ *Bande D'Eastmain c. Canada*, [1993] 1 C.F. 501, 532-533.

- les décideurs ne sont pas les mêmes : sous la CBJNQ, l'Administrateur fédéral est le seul décideur et sous la LCÉE, les différentes divisions administratives fédérales interviennent suivant leurs pouvoirs d'autorisation dans le projet. La multiplication des autorités fédérales rallonge les délais de la procédure d'autorisation ainsi que les risques de décisions contradictoires ou incompatibles.

Les différences entre les deux régimes d'évaluation environnementale sont suffisamment importantes pour que l'application de la LCÉE sur le territoire du Nunavik modifie le système d'évaluation prévu par la Convention. Les parties contractantes ne sont pas libres de modifier les obligations et droits consentis dans la Convention en souscrivant simplement à l'application d'un autre régime ou en se revendiquant d'une clause facultative pour tempérer leur consentement au contenu de la Convention. Il eût fallu qu'un tel pouvoir soit prévu clairement dans la Convention ou que les modifications apportées au régime d'évaluation environnementale découlent des termes d'une entente intervenue entre les parties contractantes. Or, la Convention ne renferme pas pareille disposition et aucune entente avec la partie invitée n'est intervenue.

La CBJNQ, ses institutions et ses dispositions ont, suivant la législation fédérale et la CBJNQ, une valeur prépondérante sur les lois ordinaires du Parlement, telle que la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* :

En cas de conflit ou d'incompatibilité, la présente loi l'emporte sur toute autre loi qui s'applique au Territoire dans la mesure nécessaire pour résoudre le conflit ou l'incompatibilité.¹⁰

Le Canada et le Québec reconnaissent que les droits et avantages des Indiens et des Inuit du Territoire sont tels qu'énoncés dans la Convention (...)¹¹

La Convention et son Chapitre 23 sont également garantis et protégés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

2.3 L'examen quinquennal de la LCÉE

Le Comité a examiné les commentaires de plusieurs organisations invitées ayant participé au processus de révision quinquennal de la LCÉE.¹² Inuit Tapiriyat du Canada, le Comité consultatif pour l'environnement de la Baie-James (CCEBJ) et la Société Makivik ont tous conclu au caractère prépondérant du régime d'évaluation environnementale contenu dans l'accord territorial négocié avec les Inuits. Par conséquent, ils ont recommandé des

¹⁰ *Loi sur le règlement de revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois*, S.C. 1976-77, c.32, art. 8.

¹¹ CBJNQ, art. 2.5

¹² Textes soumis par Inuit Tapiriyat du Canada — « Inuit rights under land claims agreements and the Five-year review of the CEAA », March 31, 2000 —, la Société Makivik — « Environmental and social impacts assessment and Review under section 23 of the James Bay and Northern Quebec Agreement », March 31, 2000 —, et le Comité consultatif consultatif pour l'environnement de la Baie-James (CCEBJ) — « Commentaires du CCEBJ soumis au ministre de l'Environnement du Canada », Mars 2000.

modifications à la LCÉE afin qu'elle reconnaisse cette prépondérance et que les autorités fédérales mettent en œuvre le régime négocié avec les Inuits.

Dans le même sens et au cours du même processus de révision, le Comité consultatif de la réglementation fédérale a recommandé au ministre de l'Environnement de modifier la LCÉE afin de permettre, «lorsque les autochtones ont établi un processus d'évaluation environnementale en droit (par ex. dans le cadre d'un accord sur une revendication territoriale et la loi de mise en œuvre connexe) de reconnaître ces pouvoirs»¹³.

Dans son rapport sur la révision de la LCÉE, le ministère de l'Environnement n'a pas retenu les recommandations des organismes inuits ni une position claire sur la prépondérance des régimes d'évaluation environnementale déjà négociés avec les Inuits. Le propos est davantage d'appliquer largement la LCÉE, de la rendre plus performante eu égard aux questions autochtones, d'«élargir les occasions de participation du public» et «d'adapter les méthodes de consultation spéciales pour faire participer les peuples autochtones lorsque leurs collectivités et leurs terres traditionnelles peuvent être touchées».¹⁴

Le Comité a également pris connaissance du Projet de loi C-19¹⁵ modifiant la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. Le Projet de loi ne fait pas subir de modifications importantes aux mécanismes de coordination déjà prévus dans l'actuelle LCÉE¹⁶. Parmi ces mécanismes, celui de la substitution permet au ministre de l'Environnement de substituer le processus du Chapitre 23 de la CBJNQ à celui de la LCÉE et d'éviter ainsi l'application d'une double procédure fédérale d'évaluation environnementale au Nunavik. Ce mécanisme n'a pas été appliqué aux projets d'infrastructures maritimes examinés par le COFEX-Nord.

3. Avis, conclusions et recommandations

Après analyse des textes et des données relatives aux expériences d'application d'une double procédure fédérale au Nunavik, le CCEK est d'avis que la mise en œuvre de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* sur le territoire du Nunavik modifie le

¹³ « Rapport du Comité Consultatif de la réglementation présentée au ministre de l'Environnement (CCR). Examen quinquennal de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. » Comité Consultatif de la réglementation (CCR), 8 mai 2000, Texte et annexes (35 pages) : Recommandation 37.4

¹⁴ « Renforcer l'évaluation environnementale pour les Canadiens. Rapport du ministre de l'Environnement au Parlement canadien sur l'examen de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. » Environnement Canada, Mars 2001, (28 pages) : page 25.

¹⁵ Projet de loi C-19¹⁵, *Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* déposé en première lecture le 20 mars 2001.

¹⁶ LCÉE : la coordination (art. 12), la délégation (art. 17), l'entente de commission conjointe (art. 40 à 42) et la substitution (art. 43 à 45). Le Projet de loi C-19 introduit à l'article 9.1 la possibilité qu'une autorité qui n'est pas une autorité fédérale, mais qui est désignée par un règlement, puisse veiller à l'évaluation environnementale d'un projet (art. 9.1, 59k.3 et 59k.4).

régime d'évaluation environnementale déjà établi par la CBJNQ. Ces modifications ne respectent pas les termes de la Convention ni sa prépondérance sur la LCÉE et portent atteinte aux droits qu'elle accorde aux Inuits du Nunavik. Plus particulièrement le CCEK est d'avis que :

- depuis l'entrée en vigueur de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, l'Agence canadienne d'évaluation environnementale a appliqué la procédure d'évaluation prévue dans cette loi sur le territoire du Nunavik déjà régi par la procédure d'évaluation environnementale du Chapitre 23 de la CBJNQ;
- à la suite de la double procédure d'évaluation fédérale de la Partie 1 du quai de Kangiqsualujjuaq (17 mai 1999), l'Agence canadienne a tenté d'harmoniser les procédures d'évaluation du Chapitre 23 et de la LCÉE en coordonnant les autorités fédérales en présence, en produisant des directives communes, en réduisant les délais et les contraintes liées à l'application de la LCÉE, etc;
- le processus d'évaluation environnementale des projets de développement contenu dans la LCÉE est fondé sur des règles d'assujettissement, des objets et des institutions qui sont fort différents de ceux retenus dans le Chapitre 23 de la CBJNQ, lequel assure une participation et une représentation spéciale aux Inuits et une attention particulière à leur milieu social;
- les différences entre le régime de la CBJNQ et celui de la LCÉE ont une si grande portée sur les objectifs et la mise en œuvre de la Convention qu'il eût fallu prévoir explicitement un pouvoir autorisant les autorités fédérales à modifier ainsi le régime d'évaluation de la Convention sans l'intervention de la partie inuite. Or, la CBJNQ ne prévoit pas pareille disposition. Enfin, un système, qui permettrait à l'Administrateur fédéral de modifier seul les termes de la Convention, affaiblirait gravement le rôle de la partie inuite et amoindrirait l'efficacité de la Convention en tant qu'instrument constitutionnel;
- la CBJNQ interdit en termes exprès la mise en œuvre d'une double procédure fédérale :

art. 23.7.6 : Nonobstant l'alinéa précédent tout projet de développement ne peut faire l'objet de plus d'un processus d'évaluation et d'examen des répercussions à moins que ledit projet ne relève à la fois de la compétence provinciale et fédérale ou à moins que ledit projet soit situé en partie dans la Région et en partie ailleurs où un processus d'examen des répercussions est requis.

- la CBJNQ énonce son propre régime d'évaluation environnementale et du milieu social applicable au Nunavik, ainsi que les règles gouvernant le cumul des procédures d'évaluation environnementale;¹⁷

¹⁷ CBJNQ, art. 23.4.1; 23.7.3; 23.7.5; 23.7.6; 23.7.7.

- le Chapitre 23 de la CBJNQ n'autorise pas autrement les organismes qu'il crée à élaborer et conclure des ententes modifiant les règles de la CBJNQ avec l'Agence canadienne d'évaluation environnementale;
- la CBJNQ et la législation fédérale reconnaissent que les droits des Inuits sont tels qu'énoncés dans la Convention et stipulent que cette dernière a prépondérance en cas d'incompatibilité ou de conflit;
- les autorités inuites habilitées à modifier les termes de la CBJNQ n'ont conclu aucune entente avec les autorités fédérales responsables autorisant des changements au régime du Chapitre 23 de la CBJNQ ou autorisant de manière ad hoc une double procédure fédérale d'évaluation environnementale.

La mise en œuvre par les autorités fédérales d'un régime d'évaluation environnementale différent des termes prévus au Chapitre 23 de la CBJNQ porte atteinte aux droits des autorités inuites de négocier les changements à apporter au régime d'évaluation environnementale et du milieu social du Chapitre 23 de la CBJNQ.

Le CCEK est d'avis que l'Administrateur fédéral, le gouvernement fédéral, son ministre de l'Environnement et l'Agence canadienne d'évaluation environnementale doivent respecter les termes et le caractère prépondérant du régime d'évaluation environnementale de la CBJNQ :

- en donnant plein effet aux mécanismes et aux institutions de son Chapitre 23;
- en modifiant la LCÉE afin qu'elle reconnaisse clairement le caractère prépondérant du Chapitre 23 de la CBJNQ;
- en négociant avec les autorités inuites responsables toutes modifications au régime d'évaluation environnementale applicable sur le territoire du Nunavik.

Présentées par Paule Halley, L.L.D., avocate.

Adopté à l'unanimité, à Québec, le 21 mars 2002

Claude Abel
Représentant du Canada

Eli Angiyou, vice-président
Représentant de l'ARK

Michael Barrett, président
Représentant de l'ARK

Danielle Baillargeon
Représentant du Canada

Jean Couture
Représentant du Québec

Yves Désilets
Représentant du Canada

Paule Halley
Représentante du Québec

Hélène LeBlond
Représentante du Québec

David Okpik
Représentant de l'ARK

COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK

Rapport annuel 2001-2002

KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

2001-2002 Annual Report

Chairperson's Message

In March, at the initiative of the Kativik Environmental Advisory Committee, a joint meeting was held with the James Bay Advisory Committee on the Environment and the Hunting, Fishing and Trapping Coordinating Committee. Although the James Bay and Northern Quebec Agreement was signed in 1975, this was the first meeting of committees from Section 22, Section 23, and Section 24 of the Agreement. The purpose of the meeting was to exchange views on the leases for rough shelters being granted by the Quebec Ministry of Natural Resources. Discussions included park reserves and mobile outfitting camps. In many ways this initiative demonstrated the active and cooperative spirit of the KEAC and its members in 2001-2002.

Over the past two years the members of the Committee drafted, completed, and presented a comprehensive action plan. This has led to a focusing of the interventions of the Committee. In the fourteen northern villages, with their rapidly increasing populations, these include the concerns for the quality of drinking water, wastewater treatment, solid waste management and sources of local contamination. Support of a project to inventory and characterize abandoned mining exploration sites, development of parks and reserves, review of land lease policies including rough shelters, and monitoring of the environmental impact of outfitting activities were some of the regional initiatives of the Committee. Concerns in a global context include the impact of climate change and cross boundary transmission of contaminants.

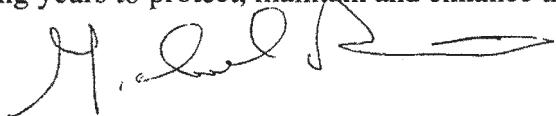
With respect to the environmental and social assessment provisions of the James Bay and Northern Quebec Agreement, the Committee unanimously supported the position drafted by one of the members, Paule Halley LL.D., that these have precedence over the provisions of the Canadian Environmental Assessment Act.

The Committee continued preparations for the return of the Secretariat to Kuujjuaq. During this year the budget was increased by two fold and a comprehensive budget request was transmitted for consideration.

At the beginning of this year Muncy Novalinga of Puvurnituq was the Chairperson of the KEAC. Commitments in his community did not allow for him to continue in this position. During his time with the Committee Muncy earned the respect of the members with his insights and Inuit perspective of environmental concerns. At the end of the year another long time member, Yves Désilets announced his resignation as a member named by the Government of Canada to the Committee. Yves had been a participant on a number of committees stemming from the JBNQA. Over the years he served the KEAC as Chairperson, Vice Chairperson and as a very active member. He was one of the driving forces for the KEAC action plan and a revitalization of the Committee. His presence will be greatly missed by the other members of the KEAC.

My personal thanks to all the members and the KEAC Secretary for their support and dedication in working towards achieving our objectives.

JBNQA foresaw that the Kativik Environmental Advisory Committee would act as the official forum for review of environmental issues by the Government of Quebec, the Government of Canada and the Kativik Regional Government. This role will be of increasing importance in the coming years to protect, maintain and enhance the quality of the environment in Nunavik.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "M. Barrett".

Michael Barrett
Kuujjuaq, Nunavik

Mandate

The Kativik Environmental Advisory Committee (hereinafter referred to as the “Committee”) was established by Section 23 of the James Bay and Northern Québec Agreement (JBNQA) and is governed by the Environment Quality Act (R.S.Q., c. Q-2) and the James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act (S.C. 1976-1979, c. 32). The Committee is a consultative body to responsible governments in matters relating to the environmental and social protection regime in the region of Nunavik and, as such, is the preferential and official forum for the governments of Canada and Québec, the Kativik Regional Government (KRG) and the northern municipal corporations.

The Committee’s mandate is to:

- oversee administration and management of the environmental and social protection regime established by and in accordance with Section 23 of the JBNQA;
- advise responsible governments on major issues relating to implementation of the environmental and social protection and land use regimes;
- ensure the proper functioning of the environmental and social impact assessment and review procedure for the region;
- recommend changes and examine changes proposed by third parties respecting the environmental and social impact assessment and review procedure for the region;
- advise responsible governments and the KRG concerning their involvement in the formulation and amendment of laws, regulations and policies relating to the environmental and social protection and land use regimes;
- review laws, regulations, policies and administrative procedures relating to the environmental and social protection and land use regimes.

The Committee may also provide technical assistance to the municipal corporations and the KRG.

All decisions and recommendations of the Committee are communicated to the Québec and federal governments and the local or regional government concerned for information and appropriate action.

Composition

The Committee is a tripartite body composed of nine members who are replaced at the discretion of the respective appointing party. Québec, Canada and the KRG each appoint three members. Each year, the respective parties alternate in appointing a chairperson and vice-chairperson from among their appointees, in accordance with paragraph 25.5.5 of the JBNQA.

The Committee lost two members during fiscal year 2001-2002: Muncy Novalinga (KRG) and Robert Fibich (Canada). Their replacements were appointed within a few weeks: the KRG appointed Eli Angiyou and Canada appointed Danielle Baillargeon. Québec continued to have one vacant seat during the first half of the mandate following the departure of a member in the middle of fiscal year 2000-2001. The seat was finally filled by Jean Couture in fall 2001.

On March 31, 2002, the Committee was composed of the following members:

Acting Chairperson

Michael Barrett has lived in Kuujjuaq for 25 years. He works for the KRG in the regional development and environment sectors. He was a member of the Committee from 1980 to 1990, and then joined again in 1999. He began the year as vice-chairperson and became interim chairperson following the resignation of Muncy Novalinga in August 2001.

Vice-Chairperson

Eli Angiyou lives in Akulivik, of which he was previously mayor. He is a hunter and an employee of the Kativik Regional Government, where he is in charge of monitoring the coastal hunting and fishing activities of Aboriginal people in Nunavik. Mr. Angiyou was appointed to the Committee by the KRG in September 2001.

Members appointed by the Kativik Regional Government

David Okpik is an elder and hunter from Quaqtaq. He has been a member of the Kativik Environmental Quality Commission (KEQC) since 1980 and was a member of the Environmental and Social Impact Review Panel for the territory north of the 55th parallel (COFEX-North) from 1997 to 2000. He joined the Kativik Environmental Advisory Committee in October 2000. Mr. Okpik is active in local and regional issues.

Members appointed by Québec

Jean Couture is a lawyer and member of the Québec Bar Association since 1982. Until 2000, he was advisor to the intergovernmental affairs branch of the Ministère de l'Environnement du Québec. He has also worked in the field of Aboriginal rights and relations. Mr. Couture was appointed to the Committee in October 2001.

Paule Halley, LL.D., is a lawyer and an associate professor of law at Université Laval, where she holds the Canada Research Chair in Environmental Law. She is also an associate member of the

university's Groupe d'études inuit et circumpolaires (GÉTIC). She has been a member of the Committee since 1999.

Hélène LeBlond is an Aboriginal affairs consultant. She worked in northern affairs for the Québec government and Université Laval from 1975 to 1988, and then in Aboriginal affairs with the Québec government from 1988 to 1994. She has been a member of the Committee since 1999.

Members appointed by Canada

Claude Abel is northern projects officer for Environment Canada's Corporate Affairs Branch. As a previous employee of the Meteorological Service of Canada, he lived in the Nunavik village of Inukjuak for four years. He was appointed to the Committee in 1997.

Yves Désilets is senior negotiator for the James Bay Implementation Office of Indian and Northern Affairs Canada. He is a member of several committees established by the JBNQA, including the Hunting, Fishing and Trapping Coordinating Committee (HFTCC) and the James Bay Advisory Committee on the Environment (JBACE). He has been a member of the Kativik Environmental Advisory Committee since 1995.

Danielle Baillargeon is coordinator of the Aboriginal Fisheries Branch of Fisheries and Oceans Canada, Québec Region. She joined the Committee in 2001.

Outgoing members

Representing the Kativik Regional Government, Muncy Novalinga lives in Puvirnituq, his village of birth. He is a past member of the executive council of the KRG and, until just before his resignation from the KEAC, was a member of COFEX-North since 1999. He had been a member of the Kativik Environmental Advisory Committee since 1998.

Robert Fibich works for Fisheries and Oceans Canada, where he is coordinator for Northern Québec. He was a member of the Committee's federal party since 1999.

Secretariat

The Committee's principal office is located in the Nunavik village of Kuujjuaq. Since April 1, 1995, the Ministère de l'Environnement du Québec (MENV) had made the material and financial resources required for its operation directly available to the Committee according to the terms defined in an administrative agreement between the two organizations. The Committee decided to terminate the agreement on April 1, 2001, following which the secretariat and interim secretary were temporarily located in the GÉTIC offices at Université Laval. During this time, the Committee used a temporary mailing address in Québec City beginning in June 2001.

The public record of official documents and decisions of the Committee is kept by the executive secretary, who also writes up the minutes of meetings and keeps the official correspondence. In addition, the executive secretary serves as liaison between the members of the Committee and between the Committee and the various regional, provincial and federal players, as well as provides technical assistance and assists the chairperson and members in carrying out their mandate.

Robert Comtois, research coordinator for Université Laval's GÉTIC, took over the position of interim executive secretary in April 2000. Under the terms of his contract, Mr. Comtois devoted an average of 12.5 hours per week to his duties. At the 88th meeting, held in Kuujjuaq on June 12-14, 2001, the Committee authorized Mr. Comtois to declare all of his hours.

On February 6, 2001, following the work of the structuring subcommittee, the Committee prepared a brief entitled *The Kativik Environmental Advisory Committee 25 Years Later: Overview and Outlook*. *1. Brief on the structuring of the secretariat. 2. Three-year action plan and budget (2001-2004)*. A copy of the brief was sent to the chairman of the KRG and the Québec and federal ministers of the Environment. A copy was also appended to the Committee's 2000-2001 Annual Report.

Resolution CC-01-01, which was passed unanimously on January 29, 2001, and was appended to the above brief, sets forth the goal of the three-year action plan: to enable the Committee to effectively fulfil its mandate and obligations as an advisory committee, as defined in Section 23 of the JBNQA. The resolution also specifies that the JBNQA provides for the establishment of a secretariat consisting of not more than five (5) full-time persons and authorizes the Committee to alter the size of the secretariat (par. 23.5.19). The resolution also states that the brief is an integral part of the three-year action plan, that the plan must be implemented as described, with the necessary funding as itemized in the budget submissions, and that the Committee will begin the process of structuring the secretariat as soon as possible and not later than April 1, 2001.

At its 90th meeting, held on January 29 and 30, 2002, in Quaqtaq and Kuujjuaq, the Committee adopted a work program aimed at hiring an executive secretary to fill a permanent position at the secretariat office in Kuujjuaq. The person would start on September 1, 2002.

Meetings

The Committee held four (4) meetings between April 1, 2001, and March 31, 2002, on the dates and at the places indicated below:

- 88th meeting: June 12, 13 and 14, 2001, in Kuujjuaq
89th meeting: November 6 and 7, 2001, in Québec City
90th meeting: January 29 and 30, 2002, in Quaqtaq and Kuujjuaq respectively
91st meeting: March 21, 2002, in Québec City

The quorums present and names of guests and observers with a right to speak are shown in Table 1.

Table 1

KEAC — Meetings in 2001-2002 : Quorums present, guests and observers

88th meeting	89th meeting	90th meeting	91st meeting
<u>Quorum</u>	<u>Quorum</u>	<u>Quorum</u>	<u>Quorum</u>
KRG: 2	KRG: 2	KRG: 3	KRG: 3
Canada: 2	Canada: 3	Canada: 2	Canada: 2
Québec: 1	Québec: 2	Québec: 1	Québec: 3
<u>Guests</u>	<u>Guests</u>	<u>Guests</u>	<u>Guests</u>
B. Hubert, WMC*	R. Binette, MENV*	G. Angnatuq, CNVQ*	None
J. McKinnon-Mathews, WMC*	C. Trudel, MENV*	R. Ezekiel, CNVQ*	
		M. Laquerre, R-Q*	
		J. Longpré, KRG*	
		J. Roy, MENV*	
		C. Tukkiapik, KRG*	
		G. Turgeon, KRG*	
		A. Verreault, R-Q*	

Sources: Adopted minutes of the 88th, 89th, 90th and 91st meetings of the KEAC

* : KRG — Kativik Regional Government

CNVQ — Corporation of the Northern Village of Quaqtaq

MENV — Ministère de l'Environnement du Québec

R-Q — Recyc-Québec

WMC — WMC International Limited

Internal communications

In 2001-2002, the Committee's work was marked by extensive correspondence, the formation of subcommittees, and quorum meetings held by telephone conference.

In addition to his regular correspondence with each of the members, the executive secretary regularly sent bulletins to all Committee members, by e-mail and fax, to keep them informed of follow-up action taken in relation to current issues, developments in environmental matters affecting Nunavik, and any other issue relating to the Committee's mandate. Over 67 bulletins were transmitted to the members between April 1, 2001, and March 31, 2002.

A number of subcommittees formed the previous year remained in place to work on issues deemed a priority by the Committee. These subcommittees, which are listed below, were composed of at least one member from each of the parties:

- drinking water subcommittee
- residual materials subcommittee
- subcommittee on environmental assessment for northern development projects (COFEX-North)
- structuring subcommittee

Telephone conferences, with a quorum present, were held at key moments to support the executive secretary's and subcommittees' work and, thereby, foster more productive discussions at the next meeting.

Special events

In 2001-2002, the Committee met with key environmental players in development north of the 55th parallel.

Following its 89th meeting, the Committee met with André Boisclair, Québec Environment Minister and Minister responsible for application of sections 22 and 23 of the JBNQA, on November 26, 2001, at his Montréal office. This was Mr. Boisclair's first official meeting with the Kativik Environmental Advisory Committee. Discussions focused on the Committee's February 2001 brief on the structuring of the secretariat, including the Committee's mandate, the appointment of Québec representatives and funding of the secretariat. At the end of the meeting, the Minister said that he would be interested in attending a regular meeting of the Committee in Nunavik.

Guests at the Committee's 90th meeting included Alain Verreault and Mario Laquerre, respectively chief executive officer and director of technical services of the Société québécoise de récupération et de recyclage (Recyc-Québec), and Jocelyn Roy, director of MENV's Northern Québec regional office (DRNQ). The Recyc-Québec representatives had been invited by the Committee to explain the agency's mandate and activities and to discuss recycling opportunities in Nunavik. The three men also joined the members in a tour of the residual materials sites and facilities of Quaqtaq and Kuujjuaq.

The day before its 91st meeting, the Committee had convened the members of the KEAC, the James Bay Advisory Committee on the Environment (JBACE) and the Hunting, Fishing and Trapping Coordinating Committee (HFTCC) to a meeting to take stock of the Ministère des Ressources naturelles (MRN) consultations on rough shelters, for which the MRN issues construction permits on public land. Environmental inspections by MENV in Northern Québec, notably of outfitting and mining exploration facilities and equipment were also discussed. A number of comments were made regarding the need for a comprehensive data bank integrating information from all government departments and agencies with a mandate in the region.

At their request, the KEAC members remained after the 91st meeting in order to meet with Madeleine Pauline, Québec's Deputy Minister of the Environment and provincial administrator of the JBNQA, MENV officials Charles Larochelle, Assistant Deputy Minister of Environmental Assessment and Coordination, and acting director Louis Germain and Daniel Berrouard, both of the Service des projets industriels et en milieu nordique. The purpose of the meeting was to exchange views and information on the principal current issues, in particular, the impending establishment of the KEAC secretariat in Kuujjuaq.

Activities in 2001-2002

Draft Regulation respecting the elimination of residual materials

At the 89th meeting, held on November 6, 2001, the Committee met with the MENV officials responsible for the proposed Regulation respecting the elimination of residual materials, René Binette and Claude Trudel, both from the residuals management branch of the Direction des politiques du secteur municipal. The members noted from the discussions that the comments made by the Committee in 2000 had gotten the desired attention. The revised regulation received on January 24, 2002, incorporated the comments made by the Committee in 2000 as well as those made during the 89th meeting. However, two issues warranted the Committee's continued attention: the Umiujaq disposal site and recycling in Nunavik: according to Mr. Binette and Mr. Trudel, there is no recycling in the JBNQA territory north of the 55th parallel.

Recycling: outlook and initiatives

Participants in the Committee's 90th meeting, held in the Nunavik village of Quaqtaq, included two officials from Recyc-Québec, Alain Verreault, CEO, and Mario Laquerre, officer in charge of residual materials management. Also at the meeting was MENV representative Jocelyn Roy, director of the Northern Québec regional office (DRNQ). The men had been invited to talk to the Committee about recycling prospects and initiatives in Nunavik. Participants got a chance to visit the disposal and residual hazardous materials storage sites in Quaqtaq and Kuujjuaq. Discussions with municipal officials provided a better understanding of the challenges involved in waste disposal and recycling in the northern villages.

In a report dated March 26, 2002, and sent to the Committee, Mr. Laquerre proposed two actions: a) a residual materials management plan; and (b) a waste sorting and recovery centre. In his opinion, "the first thing the Kativik Regional Government must do" is to prepare a management plan in compliance with the Environment Quality Act. Based on his discussions with the local officials, he considers the following action to be a priority: (i) management of residual materials "through recycling and, where that is not possible, by reuse on site," especially through the KRG's sensitization of used paint and oil management companies to the problems existing in northern villages"; (ii) management of scrap metal by municipalities "given the considerable space occupied by bulky waste in landfill sites" by promoting "metal recycling"; (iii) management of packaging and paper waste by the KRG, "which could make representations to the future Québec corporation responsible for managing packaging and paper waste"; (iv) diversion of residual materials from landfill, a vital aspect of residual materials management — "The KRG could promote a pilot composting project in a small village." Lastly, Mr. Laquerre feels waste sorting and recovery centres are a legitimate option for secondary materials with few commercial outlets. MENV provides funding for such initiatives under its Assistance Program for Social Economy Enterprises.

Environmental assessment of development projects in the North

In June 1999, the Committee received a carbon copy of correspondence between COFEX-North and the Canadian Environmental Assessment Agency expressing concern over the duplication of

efforts and delays in reviewing one and the same project owing to the involvement of more than one federal agency and department mandated under the new Canadian Environmental Assessment Act (CEAA).

In January 2000, after studying the Canadian Environmental Assessment Agency's proposal for using environmental assessment of the Quaqtaq marine infrastructure project as a trial for coordination of the federal procedures under the new CEAA, the Committee said that while it agreed with the goal of effective and efficient application of the impact assessment procedures, it felt that the proposal did not address several aspects related to duplication of the federal procedures. Consequently, the Committee intended to study those aspects more thoroughly before making its recommendations. It therefore accepted the Agency's offer to consider the proposal as a trial coordination of the federal procedures and, to that end, asked the Agency to provide it with any information that would help assess the pilot project. The Agency replied to the Committee's requests for information in fiscal year 2000-2001 and the Agency's president, Sid Gershberg, and two other representatives were present at the Committee's 86th meeting.

At the end of the fiscal year, on March 31, 2001, the Committee read the reply and documents received from François Boulanger, regional director of the Agency's Québec office, in relation to the latest trials to coordinate the procedures for the marine infrastructure projects in Umiujaq, Kangiqsujuaq and Kuujjuaq. The Agency considered the trial a success in several respects: (i) better coordination of federal actions through a joint directive upstream — coupled with meetings to properly explain the directive and answer questions and a field visit to make the parties aware of the special nature of the projects and the context in which they are being carried out — (ii) shorter timelines owing to fewer and earlier requests for additional information by federal authorities, (iii) requests pass through COFEX-Nord, which gives it an authoritative role, and (iv) public hearings co-chaired by the Kativik Environmental Quality Commission (KEQC) and COFEX-North.

In the preceding months, the Committee had asked the Agency for information on the federal government's application of Section 23 since the signing of the JBNQA, and its application of the CEAA in Nunavik. This information was finally received during fiscal year 2001-2002.

On March 21, 2002, the Committee unanimously adopted a document prepared by Paule Halley, LL.D., member for Québec and member of the subcommittee on environmental assessment for northern development projects (COFEX-North), entitled *Opinion and Recommendations of the KEAC Regarding Double Environmental Assessment of Nunavik Projects by the Federal Government, submitted to the Federal Administrator* (see Appendix). Below is the full text of the last section of the document ("Opinion, conclusions and recommendations"):

After examining the documents and data relating to double environmental assessment of Nunavik projects by the federal authorities, the KEAC believes that implementing the Canadian Environmental Assessment Act in the territory of Nunavik alters the environmental assessment regime already established by the JBNQA. This alteration breaches the terms of the JBNQA and its precedence over the CEAA, and infringes the rights it grants to the Nunavik Inuit. More specifically, it is the KEAC's opinion that:

- since the Canadian Environmental Assessment Act's entry into force, the Canadian Environmental

Assessment Agency has applied the assessment procedure provided for under the Act in the territory of Nunavik already governed by the environmental assessment procedure established by Section 23 of the JBNQA;

- following the double assessment of Phase I of the Kangiqsualujjuaq wharf project (May 17, 1999), the Assessment Agency attempted to harmonize the Section 23 and CEAA environmental assessment procedures by coordinating the federal authorities concerned, preparing joint directives, decreasing delays and constraints associated with application of the CEAA, etc.;
- the environmental assessment process provided for in the CEAA is predicated on considerably different purposes, institutions and rules for submitting development projects to assessment from those in Section 23 of the JBNQA, which provides for a special status and involvement for the Inuit people and special consideration for their social environment;
- the differences between the JBNQA and CEAA regimes have such considerable consequences for the objectives and implementation of the JBNQA that empowerment of the federal authorities to change the JBNQA assessment regime without the Inuit party's consent would have had to be clearly provided for. But the JBNQA makes no such provision. Furthermore, a system that enables the Federal Administrator to unilaterally change the terms of the Agreement would seriously minify the Inuit's role and reduce the Agreement's effectiveness as a constitutional instrument;
- the JBNQA clearly prohibits the federal authorities from submitting a project to more than one procedure:

para. 23.7.6: Notwithstanding the above paragraph, a project shall not be submitted to more than one (1) impact assessment and review procedure unless such project falls within the jurisdictions of both Québec and Canada or unless such project is located in part in the Region and in part elsewhere where an impact review process is required.

- the JBNQA sets out its own environmental and social protection regime for Nunavik, as well as the rules governing the submitting of projects to more than one environmental assessment procedure;¹
- Section 23 of the JBNQA does not otherwise authorize the bodies it establishes to formulate and enter into agreements with the Canadian Environmental Assessment Agency to modify the rules of the JBNQA;
- the JBNQA and the federal legislation acknowledge that the rights in favour of the Inuit are as set forth in the Agreement and stipulate that the JBNQA prevails in the event of inconsistency or conflict;
- the Inuit authorities empowered to amend the terms of the JBNQA have not signed any agreement with the responsible federal authorities authorizing changes to the Section 23 regime or authorizing the federal government, on an ad hoc basis, to submit a project to more than one environmental assessment procedure.

The federal authorities' implementation of a different environmental assessment regime than that provided for in Section 23 of the JBNQA infringes the rights of the Inuit authorities to negotiate any changes to the environmental and social impact assessment procedure established by Section 23 of the JBNQA.

¹ JBNQA, para. 23.4.1; 23.7.3; 23.7.5; 23.7.6; 23.7.7.

It is the KEAC's opinion that the Federal Administrator, the federal government, the federal Environment Minister and the Canadian Environmental Assessment Agency must respect the terms and paramount nature of the environmental assessment regime established by the JBNQA:

- by giving full effect to the mechanisms and institutions provided for in Section 23;
- by amending the CEAA to clearly acknowledge the paramount nature of Section 23 of the JBNQA;
- by negotiating any changes to the environmental assessment regime applicable in Nunavik with the responsible Inuit authorities.

Abandoned mining exploration sites in Nunavik

In early 1999, the Committee backed a group of regional partners, including the KRG, Makivik Corporation, the northern villages of Nunavik (14), the Naskapi Nation of Kawawachikamach, Environment Canada — through the Northern Ecosystems Initiative Program — and Université Laval's Groupe d'études inuit et circumpolaires (GÉTIC), in a project involving the inventory and characterization of abandoned mining exploration sites in Nunavik. The sites were the object of heavy exploration between 1940 and 1980. A number of mining companies simply picked up and left at the end of operations, abandoning various material and equipment. During summer and fall 2000, sites were inventoried by GÉTIC, with assistance from the Inuit and Naskapi villages. Over 600 potential sites were identified in the territory north of the 55th parallel. In summer 2001, a team of KRG and Environment Canada biologists and environmental contamination experts assessed a sampling of sites in the northwestern region of Nunavik to determine their state and prioritize sites for future cleanup. The same assessment will be carried out on a sampling of sites from the northeastern and southern parts of Nunavik in summer 2002.

Outfitting operations and mobile camps in Nunavik

During the 89th meeting, members raised various issues and problems relating to outfitters' installation of mobile camps with the approval of the Société de la faune et des parcs (FAPAQ): (i) the large number of sport hunters (2000) who come to Nunavik each year to hunt caribou; (ii) a reported decline in caribou populations north of the 55th parallel; (iii) installation of mobile camps based on the movement of caribou herds and abandoned sites containing significant amounts of garbage that is having a negative environmental impact (non-compliant disposal sites, empty drums left on shores); (iv) failure of MENV and FAPAQ to inspect mobile camps; and lastly (v) the impacts on certain Inuit communities: since the establishment of mobile camps, there are no more caribou on traditional hunting grounds.

Various measures were discussed by the Committee and steps were taken to obtain (i) a copy of the most recent maps available indicating the location of camps, (ii) a copy of MENV and FAPAQ inspection reports for the past 5 years, and (iii) statistical data on sport hunting in Nunavik, including the number of hunters. At the 90th meeting, after reviewing the data obtained from MENV and FAPAQ — notably: less than 15 notices of offence issued by FAPAQ between 1997 and 2000 —, the Committee decided to organize a joint meeting with the James Bay Advisory Committee on the Environment (JBACE) and the Hunting, Fishing and Trapping

Coordinating Committee (HFTCC) the day before the 91st meeting, to be held in Québec City.

The first-ever joint meeting of the KEAC, JBACE and HFTCC took place on March 20, 2002, in Québec City. The discussions at that meeting highlighted the lack of integration of the departments' and agency's databases, particularly those of the MRN, MENV and FAPAQ. As a result, decisions in the planning and authorization of rough shelters and outfitting facilities are made without having all of the data required to make an informed decision. The Committee cited the example of the outfitting operation established near Lac à l'Eau Claire, an area that is being protected for the purposes of creating a conservation park: the HFTCC authorized an increase in accommodation capacity, not realizing that the area was being protected. A letter signed by all three chairpersons was sent to the MRN's associate deputy minister of the territory requesting that (i) the environmental regulations governing installations in the territory be enforced as soon as possible and (ii) that someone from the MRN be appointed to serve as liaison between the committees and the MRN so as to ensure that the committees' concerns are addressed and their requests for action are acted on. A letter was also sent to the Minister of the Environment, who is responsible for enforcement of the Environment Quality Act, to request that remedial measures be taken as soon as possible.

Other issues

Proposed environmental laws, regulations, policies and strategies

- At its 88th meeting, the Committee learned of discussions under way between the MRN, MENV and FAPAQ concerning Québec's proposed strategy for protected areas. At the 91st meeting, held on March 21, 2002, the members were given a copy of the preliminary version of the Québec strategy on biodiversity.
- At the 89th meeting, the Committee discussed the legislative requirement to review schedules 1 and 2 of Section 23 of the James Bay and Northern Québec Agreement every five years. The Committee wrote to the federal and provincial administrators and the KRG chairman to inform them that it would be commencing its review of schedules 1 and 2. The Committee intends to consult the Inuit authorities to get their views. At the 90th meeting, the Committee questioned whether the signatories were willing to approve the recommendations made to them. Members also said that the review should include Schedule 3. At the 91st meeting, the members decided to limit the review to schedules 1 and 2, feeling that this alone would be a major accomplishment and is of greater importance. Based on past environmental assessment, it was decided that the Committee had to determine whether the schedules meet today's needs. Among the cases considered by the Committee in favour of conducting the review without delay is the failure to effectively follow the environmental recommendations made by the Kativik Environmental Quality Commission (KEQC). The environmental requirements stipulated by the KEQC must be monitored. The Committee also intends to assess the impacts of the environmental assessment process on economic development projects in Nunavik: according to the Inuit members, the lengthy assessment process has become an incentive for project proponents to begin work before the KEQC and the federal and provincial administrators have even decided whether the project should be submitted to impact

assessment.

- On November 15, 2001, the Committee received the consultation document for the consultations on rough shelter leases being held by the MRN's public land use management branch — three months after the consultation process had already begun. Rough shelters are defined as a construction with no running water, electricity or permanent foundations — a building that has only one floor and a maximum area of 20 m³. At the 90th meeting, held in Kuujjuaq, the Committee read the proposed provisions in the presence of the KRG representatives. On February 1, 2002, the Committee sent the Minister, Gilles Baril, its position on the matter, recommending: (i) that a moratorium be declared on the issuance of new leases until the new regulation is adopted; (ii) that all applications for a permit for a rough shelter or a lease for a holiday site automatically be submitted to the KRG for consultation and comment — the latter to be given within 90 days — before a decision is rendered by the MRN; (iii) that before the new regulation is adopted, the final text be submitted to consultations with the KRG, the Naskapi Cree Nation of Kawawachikamach, the KEAC and the HFTCC; and (iv) that a representative of the KRG sit on the regulation drafting committee. The difficulties involved in gathering all available data on rough shelters existing in Nunavik and in the James Bay territory was another reason for the joint meeting held between the KEAC, JBACE and HFTCC in Québec City on March 20, 2002.
- On November 26, 2002, at the request of the Société de la faune et des parcs du Québec (FAPAQ), the Committee began reviewing *Bill 44, An Act to amend the Parks Act*. The proposed amendments pertain to the categories of park, the power to authorize work and the delegation of management services related to the operations, activities and services of a park. The bill empowers FAPAQ to delegate the KRG or any other municipality established pursuant to the Act respecting northern villages and the Kativik Regional Government to operate a business, provide a service or organize an activity necessary to the operation of a park, among other functions. At the 90th meeting, the Committee recommended that Bill 44 be passed in its entirety, without amendment.
- On December 28, 2001, the Committee received a copy of *Bill 72, An Act to amend the Environment Quality Act*, for consultation and comment. The new provisions deal with the identification and rehabilitation of contaminated land. Following the 90th meeting, the Committee wrote to the Deputy Minister of the Environment, Madeleine Paulin, on March 11, 2002, to say that it considers the proposed measures to be advantageous and enforceable for Category I, II and III lands north of the 55th parallel, i.e. in Nunavik. However, it emphasized that because there is no land register or land entitlement registry office in the territory of Nunavik, the provisions dealing with the registration of a notice of a contaminated or decontaminated site in the land register should be expanded to reflect the distinct characteristics of Nunavik. For Category I lands, this notice should be transmitted to the landholding corporation of the northern village that owns or administers these lands. For Category II and III lands, the notice should be transmitted to the Kativik Regional Government, which is responsible for land use planning and development in this part of the territory. The recommended change affects sections 2, 5 and 17 of the bill.

- In early March 2002, the Committee began to review the draft regulation to amend the Regulation respecting the quality of drinking water, as published in the *Gazette officielle* of February 27, 2002. The Committee asked for the opinion of the KRG's technical department. In a letter dated March 13, 2002, the Committee informed the Service de l'expertise technique en eau (MENV) that it agreed with the KRG on the need to train local plant operators in conjunction with the future start-up of new filtration systems — should such systems be installed in Nunavik. Also, the Committee opposed the amendments to section 11 and asked that the frequency of sampling for bacteriological control be maintained at eight times a month in order to protect public health north of the 55th parallel given potential contaminating sources, the length of piping and the need to heat pipes in winter. This was the same position adopted by the Committee in September 2000 in response to the first version of the draft regulation. Furthermore, the KRG expressed its views that staff turnover, the fact that samples must be flown outside the territory for analysis and delays in getting the samples to the laboratory often result in a large share of samples' being thrown out. The Committee concluded its letter by saying that if the adopted regulation limits the frequency of analysis to two samples a month, MENV should assume the costs of obtaining two reliable samples in villages north of the 55th parallel.

Dust and air quality in Nunavik villages

At its 88th meeting, the Committee learned that the paving of roads in Whapmagoostui and Kuujjuarapik had been postponed because the petroleum products found in the abandoned barrels near the airport were not suitable for recycling into asphalt, as was done in Kuujjuaq.

KEAC environment award

During the 89th meeting, the Committee asked that more work be done on the matter before adopting the award.

Katik Regional Government land use plan

On September 23, 1998, the KRG adopted the master plan for town planning and land development in its territory, in accordance with sections 176 and 244 of the Act respecting northern villages and the Kativik Regional Government. (R.S.Q., c.V-6.1). The Committee received a copy of the plan on May 18, 2001. During the 90th meeting, which was held in Kuujjuaq, the contents of the plan were presented by Gina Turgeon, a land use planner with the KRG. The plan, which covers the KRG territory north of the 55th parallel, took effect on October 29, 1998, after being approved by the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal. The plan advocates a holistic approach tailored to the region based on environmental diversity and public interests. It provides a portrait of the territory and the main development directions and land uses for parts of the territory. The KRG intends to attain the identified directions and objectives through the adoption of a regional by-law.

WMC International Limited

In July 2000, the mining company WMC International Limited undertook mining exploration work in the central part of Nunavik. The targeted area encompasses the Baleine, Wheeler and Marralik river drainage basins between the coast of Ungava Bay and the headwaters of these rivers. An aerial survey of the land was completed in winter 2000-2001. Drilling was carried out in spring 2001. The findings warranted further exploration in summer 2001. Two company representatives, Ben Hubert and Jim McKinnon-Mathews, presented these and other data dealing with the logistics and support for field work in summer 2001 to the Committee at its 88th meeting, which was held in Kuujjuaq. The Committee was also informed of the environmental measures taken to limit or prevent adverse environmental effects from exploration work carried out last summer. The company representatives asked for the Committee's opinion on two matters: first, the company is concerned about the ability of the local population to take part in upcoming work, a factor that will be decisive in the decision to continue investing in the project. Second, the company is concerned about the independence required by local technicians who will be in charge of water sampling. Moreover, as it intends to have consultants from Northern Québec conduct an inventory study, the company asked for the KEAC's opinion on the possible participation of people from the villages concerned beginning at this stage. At the 89th meeting, after going over the documents provided by Mr. Hubert and Mr. McKinnon-Mathews, the Committee informed WMC International Limited that it does see a conflict of interest between the environmental assessment rules and the use of local technicians for water sampling. Furthermore, it is confident that the local population will participate in inventory work.

Inuit caribou hunting and Parc des Pingualuit boundaries

During the 89th meeting, a Committee member raised a problem created by the absence of a clear demarcation, on the ground, of the limits of Parc des Pingualuit. The member wanted to make the other members aware of the Inuit hunters' concerns about caribou hunting during the period when the park is open to visitors: after killing the animal, Inuit hunters have a habit of leaving the internal organs on site, which could create a negative image on the part of visitors. The Committee discussed the matter again at the 90th meeting and decided that it was up to the municipality of Kangiqsujuaq and future park authorities to take the necessary steps in the event that Inuit hunting activities affect tourism.

Remuneration of the Québec members of the KEAC

Remuneration of the members of the Québec party was discussed at the Committee's 89th meeting. The Québec representatives have not been compensated for their participation on the Committee since the 1995 budget cuts. The Conseil exécutif has been studying the matter for the past few years, as the problem applies to all Québec representatives on committees and commissions who are not government employees. The Committee feels that the fact that Québec representatives are not remunerated makes it difficult to recruit replacements, which means that vacant seats remain vacant for a long time. The matter was raised with Québec Environment Minister André Boisclair during a meeting with KEAC representatives on November 26, 2001.

Report of the Nunavik Commission

During the year, at the 89th and 90th meetings, the Committee felt the need to examine the consequences of the Commission's report for both Nunavik and the parties to the JBNQA.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Robert Comtois".

Robert Comtois
Interim Executive Secretary
November 30, 2002

Appendix

**Financial Statements
for the year ended March 31, 2002**

<u>REVENUE</u>	(<u>\$</u>)	(<u>\$</u>)
Surplus from preceding fiscal year (2000-2001)	4 876,47	
Government subsidy (First payment)	66 000,00	
Government subsidy (Second payment)	30 000,00	
Total revenue		100 876,47
 <u>EXPENDITURE</u>		
1) Secretariat		
Personnel costs		
Fees	27 301,39	
Lodging	0	
Subtotal		<u>27 301,39</u>
Operation		
Travelling expenses	7 997,40	
Printing and copying (various firms)	2 012,96	
Copying	657,52	
Translation	9 555,14	
Courier service	1 182,06	
Accounting fees	1 000,00	
Subtotal		<u>22 405,08</u>
Administration		
Office supplies	227,68	
Bank charges	70,08	
Other expenses (excluding bank charges)	557,09	
Subtotal		<u>854,85</u>
2) Participation of Inuit members		
Travelling expenses (KEAC members)	24 890,04	
Travelling expenses (COFEX-North members)	6 341,92	
Subtotal		<u>31 231,96</u>
Total expenditure		81 793,28
 SURPLUS		19 083,19

ᖃᓂᑦ ዘጀጀ ማጀጀጀ ምጀጀጀ ንጀጀጀ ᖃጀጀጀ
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

**Opinion and recommendations of the KEAC
regarding double environmental assessment of Nunavik projects by the federal government
submitted to the Federal Administrator**

The Kativik Environmental Advisory Committee (hereinafter referred to as the “KEAC”) was established by and in accordance with Section 23 of the *James Bay and Northern Québec Agreement*¹ (hereinafter referred to as the “JBNQA”). Its mandate led the Committee to review and monitor enforcement of the *Canadian Environmental Assessment Act* in the territory governed by the environmental assessment regime established in law under Section 23 of the JBNQA.²

It is as a tripartite consultative body and the preferential and official forum for responsible governments that the KEAC is addressing the Federal Administrator for the purpose of informing him of its observations and recommendations regarding the manner in which the federal authorities currently enforce the environmental and social protection regime established by the JBNQA for the territory of Nunavik.³

The KEAC considers that the information gathered, the results of its review, and its observations and recommendations will be useful in developing appropriate practices and measures for implementing the JBNQA in Nunavik.

1. Federal administration and enforcement of the environmental assessment regime established by Section 23 of the JBNQA

In June 1999, the KEAC read the Environmental and Social Impact Review Panel’s recommendation to the Federal Administrator to authorize Phase I of the

¹ JBNQA, para. 23.5.1: *An Environmental Advisory Committee (hereinafter referred to as the “Advisory Committee”), a body made up of members appointed by the Regional Government, Canada and Québec, is established.*

² JBNQA, para. 23.2.1: *The environmental and social protection regime applicable in the Region shall be established by and in accordance with the provisions of this Section.*

³ JBNQA, para. 23.5.24: *The Advisory Committee shall be a consultative body to responsible governments and as such shall be the preferential and official forum for responsible governments in the Region concerning their involvement in the formulation of laws and regulations relating to the Environmental and Social Protection Regime and as such shall oversee administration and management of the regime through the free exchange of respective views, concerns and information.*

JBNQA, para. 23.5.27: *The Advisory Committee shall examine and make recommendations respecting the Environmental and Social impact assessment and review mechanisms and procedures for the Region.*



Kangiqsualujjuaq marine infrastructure project.⁴ In its recommendation, the Review Panel (hereinafter referred to as “COFEX-North”) specified that the wharf project had been submitted to more than one environmental assessment by the federal government, i.e. under the procedure established by Section 23 of the JBNQA and under the procedure established by the *Canadian Environmental Assessment Act* (hereinafter referred to as the “CEAA”). COFEX-North thus recommended that the procedures be harmonized for the purposes of review of the next marine infrastructure project, under the authority of the bodies created by the JBNQA, given the Agreement’s precedence over the CEAA and its constitutional protection.⁵

In August 1999, following a general review of the situation, the KEAC decided to monitor federal administration and enforcement of the JBNQA regime to ensure that the two federal procedures were harmonized in keeping with the objectives and institutions arising from the JBNQA, and to then submit the results of its review, as well as its observations and recommendations.

2. Summary of the KEAC’s review

For the purposes of its review, the KEAC documented and examined the coordination trials proposed by the Canadian Environmental Assessment Agency (hereinafter referred to as the “Canadian Agency”) for the six (6) marine infrastructure projects in the villages of Kangiqsualujjuaq,⁶ Quaqtaq, Umiujaq, Kangiqsujuaq, Kuujjuaq and Ivujivik, the terms of the JBNQA and CEAA, the five-year review of the CEAA and Bill C-19.

2.1 Coordination and harmonization of the federal procedures

The KEAC gathered its information through exchanges with COFEX-North, the Federal Administrator and the Canadian Agency and through the directives issued for the marine infrastructure projects and minutes of post mortem meetings between federal stakeholders as well as public consultations. According to this information, the Federal Administrator found no record of environmental assessment under Section 23 prior to the CEAA’s entry into force in 1995.⁷ Since then, the Section 23 procedure has been applied to the projects

⁴ Benoît Taillon, Chairman, Comité fédéral d’examen Nord – Federal Review Panel North, May 17, 1999. Letter addressed to Mr. Sid Gershberg, Federal Administrator, James Bay and Northern Québec Agreement, 2 pages with appendix: “Comité fédéral d’examen Nord – Federal Review Panel North, Report of the Federal Review Panel-North to the Federal Authority. Kangiqsualujjuaq Harbor Project. Marine infrastructure projects 99-05-14.” 10 pages.

⁵ JBNQA, para. 23.7.6: *Notwithstanding the above paragraph, a project shall not be submitted to more than one (1) impact assessment and review procedure unless such project falls within the jurisdictions of both Québec and Canada or unless such project is located in part in the Region and in part elsewhere where an impact review process is required.*

⁶ Kangiqsualujjuaq project submitted by Makivik Corporation in November 1997.

⁷ François Boulanger, “Regional Director, CEAA”, Canadian Environmental Assessment Agency, July 18, 2001, Letter addressed to Mr. Muncy Novalinga, Chairman, Kativik Environmental Advisory Committee.

to build marine infrastructures in the northern villages. Overall, the KEAC notes that under the Canadian Agency's governance, the federal authorities involved have devoted considerable energy to harmonizing the Section 23 and CEAA procedures and coordinating the various federal players so as to reduce the delays and constraints related to application of the CEAA, improve the projects and decrease their environmental impacts. The KEAC also notes that the Canadian Agency did not submit its proposed application of the CEAA to the Inuit party, or get its approval before submitting the projects to two assessment procedures.

2.2 *Precedence of the JBNQA and its environmental assessment regime*

The KEAC examined the relevant provisions of the JBNQA and CEAA. The federal *James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act* (S.C. 1976-77, c. 32) and the JBNQA, which was signed by the Government of Canada, established and implemented an environmental and social protection regime for the territory of Nunavik. As signatories to the JBNQA, the Inuit participated in the negotiation and drafting of both the Agreement and its environmental and social protection regime. The purpose and aim of that regime is to acknowledge the Inuit's special rights in matters of development in Nunavik.

Section 23, entitled *Environment and Future Development North of the 55th Parallel*, acknowledges the right of the Nunavik Inuit to a special environmental and social protection regime. It:

- establishes a comprehensive regime that provides for an environmental and social impact assessment and review procedure to minimize the negative environmental and social impact of development on the Inuit and the wildlife resources of Nunavik⁸ (para. 23.2.2 b)). The scope and probative force of this regime is clear. In fact, the Federal Court of Appeal ruled that:

The Agreement makes detailed and exhaustive provision for the nature and extent of the environmental studies to which the parties agreed that development projects undertaken in Agreement Territory would be subject. The regime that was established represents the expression of the specific consensus reached by the parties, and the parties expressly intended that one complex, Le Complexe La Grande (1975), would be exempt from the application of this regime, just as they intended, in subsection 2.5, that the provincial and federal legislation which was to give effect to the Agreement would both provide that where other legislation is inconsistent with the provisions of the Agreement, the Agreement will prevail.⁹

- grants a special status and involvement for the Inuit and other inhabitants of the Region over and above that provided for in procedures involving the general public of

⁸Object: Coordination of the JBNQA and CEAA Processes Regarding the Marine Infrastructure Program in Nunavik (1999-2001)." 2 pages plus enclosures (11 pages).

⁹JBNQA, para. 23.2.1: *The environmental and social protection regime applicable in the Region shall be established by and in accordance with the provisions of this Section.*

⁹*Eastmain Band v. Canada*, [1993] 1 F.C. 501, 532-533.

Québec and Canada through consultation or representative mechanisms (para. 23.2.2 c));

- provides for the protection of the Inuit, their economy, their hunting, fishing and trapping rights and the wildlife resources upon which they depend (para. 23.3.3 d) and e));
- provides for the participation of the Inuit on the multipartite bodies established to oversee implementation and development of the environmental and social protection regime (Sub-Section 23.3), namely the Environmental Quality Commission (para. 23.3.1), the Screening Committee (para. 23.4.2), the Review Panel (para. 23.4.12) and the Environmental Advisory Committee (para. 23.5.1);
- stipulates that the provisions of Section 23 cannot be amended, either directly or indirectly, without the consent of the Inuit party:

para. 23.7.10: The provisions of this Section can only be amended with the consent of Canada and the interested Native party, in matters of federal jurisdiction, and with the consent of Québec and the interested Native party, in matters of provincial jurisdiction.

A comparative review of the environmental assessment regimes established by the JBNQA and the CEAA shows several differences. For example:

- the development projects subject to environmental impact assessment and the procedure for submitting them are different. The JBNQA contemplates major development projects, and projects that fall within the “grey area” undergo impact assessment following a screening process involving the Inuit. The CEAA contemplates a larger number of projects, and the Inuit do not participate in the screening of projects to be submitted to a public consultation exercise;
- under the JBNQA, the environmental and social impact review of projects is carried out by a bipartite committee, composed of Inuit representatives, that must consider the project’s social impacts on the Inuit people (Section 23, Schedule 3); under the CEAA, the environmental effects of a project are chiefly assessed by the same federal authorities who are assigned to authorize projects, and no special consideration is given to the project’s social consequences for the Inuit (CEAA, s. 16);
- the Section 23 procedure grants a special status to the Inuit by requiring that due consideration be given to a number of guiding principles that reflect the Inuit reality with regard to development and by granting the Inuit the right to be consulted in a manner over and above that normally provided for for the general public;
- the decision-makers are not the same: under the JBNQA, the Federal Administrator is the sole decision-maker, whereas under the CEAA, the various administrative units of the federal government participate in decision-making according to their power to authorize the project. The involvement of so many federal authorities results in a longer approval process and the risk of having to contend with inconsistent or conflicting decisions.

The differences between the two environmental assessment regimes are substantial enough that enforcement of the CEAA in the territory of Nunavik changes the assessment system provided for under the JBNQA. The contracting parties are not free to modify the obligations and rights agreed to in the JBNQA simply by favouring the application of another regime or by asserting an optional clause in order to temper their consent to the content of the JBNQA. Such power would have had to be spelled out in the Agreement, or changes to the environmental assessment regime would have had to be provided for in an agreement between the contracting parties. But the JBNQA does not provide for such power, and no such agreement was entered into with the Inuit party.

According to the federal legislation and the JBNQA, the JBNQA and its institutions and provisions override regular acts of Parliament, including the *Canadian Environmental Assessment Act*:

Where there is any inconsistency or conflict between this Act and the provisions of any other law applying to the Territory, this Act prevails to the extent of the inconsistency or conflict.¹⁰

Canada and Québec acknowledge that the rights and benefits of the Indians and Inuit of the Territory shall be as set forth in the Agreement (...)¹¹

Furthermore, the JBNQA and Section 23 of the Agreement are guaranteed and protected by section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

2.3 Five-year review of the CEAA

The KEAC studied the briefs submitted by a number of Inuit organizations for the five-year review of the CEAA.¹² The Inuit Tapirisat of Canada, the James Bay Advisory Committee on the Environment (JBACE) and Makivik Corporation all concluded that the environmental assessment regime established by the territorial agreement entered into with the Inuit prevails over other regimes. Consequently, they recommended that the CEAA be amended to acknowledge the paramount nature of the JBNQA and ensure that the federal authorities implement the regime negotiated with the Inuit.

In the same vein and during the same review process, the federal Regulatory Advisory Committee recommended to the Minister of the Environment that “a new section of the Act should be created (or amendments), which would allow, where aboriginal peoples

¹⁰ James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act, S.C. 1976-77, c. 32, s. 8.

¹¹ JBNQA, Sub-Section 2.5.

¹² Inuit Tapirisat of Canada, “Inuit Rights Under Land Claims Agreements and the Five-Year Review of the Canadian Environmental Assessment Act,” March 31, 2000; Makivik Corporation, “Environmental and Social Impact Assessment and Review Under Section 23 of the James Bay and Northern Quebec Agreement,” March 31, 2000; and the Comité consultatif pour l’environnement de la Baie-James (CCEBJ)/James Bay Advisory Committee on the Environment (JBACE), “Commentaires du CCEBJ soumis au ministre de l’Environnement du Canada,” March 2000.

have an environmental assessment process established in law (e.g. under a Land Claim Agreement and related implementation legislation), to recognize those powers.”¹³

Environment Canada’s report on the CEAA review does not integrate the recommendations made by the Inuit organizations, nor does it take a clear stand on the paramount nature of the environmental assessment regimes previously negotiated with the Inuit. The intention is more to ensure broad application of the CEAA, better incorporate Aboriginal issues, “expand opportunities for public participation” and adopt “special approaches to consultation to involve Aboriginal people where their communities and traditional lands may be affected.”¹⁴

The KEAC also read Bill C-19¹⁵ amending the *Canadian Environmental Assessment Act*. The bill introduces no major changes to the coordination mechanisms already provided for in the existing legislation.¹⁶ One of those mechanisms, namely substitution, allows the Environment Minister to approve the substitution of the CEAA process by the environmental assessment process under Section 23 of the JBNQA, and thereby avoid two assessment procedures for projects in Nunavik. This mechanism was not used for the marine infrastructure projects reviewed by COFEX-North.

3. Opinion, conclusions and recommendations

After examining the documents and data relating to double environmental assessment of Nunavik projects by the federal authorities, the KEAC believes that implementing the *Canadian Environmental Assessment Act* in the territory of Nunavik alters the environmental assessment regime already established by the JBNQA. This alteration breaches the terms of the JBNQA and its precedence over the CEAA, and infringes the rights it grants to the Nunavik Inuit. More specifically, it is the KEAC’s opinion that:

- since the *Canadian Environmental Assessment Act*’s entry into force, the Canadian Environmental Assessment Agency has applied the assessment procedure provided for under the Act in the territory of Nunavik already governed by the environmental assessment procedure established by Section 23 of the JBNQA;

¹³ “Report to the Minister of the Environment from the Regulatory Advisory Committee (RAC). Five-Year Review of the *Canadian Environmental Assessment Act*.” Regulatory Advisory Committee (RAC), May 8, 2000, text and appendices (35 pages): Recommendation 37.4.

¹⁴ “Strengthening Environmental Assessment for Canadians. Report of the Minister of the Environment to the Parliament of Canada on the Review of the *Canadian Environmental Assessment Act*.” Environment Canada, March 2001, (28 pages): page 25.

¹⁵ Bill C-19, *An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act* , tabled for first reading on March 20, 2001.

¹⁶ CEAA: coordination (s. 12), delegation (s. 17), agreement for joint review panel (s. 40 to 42) and substitution (s. 43 to 45). Bill C-19 introduces section 9.1, which allows an authority that is not a federal authority but that is prescribed by a regulation to ensure the assessment of the environmental effects of a project (s. 9.1, para. 59(k.3) and 59 (k.4)).

- following the double assessment of Phase I of the Kangiqsualujjuaq wharf project (May 17, 1999), the Canadian Agency attempted to harmonize the Section 23 and CEAA environmental assessment procedures by coordinating the federal authorities concerned, preparing joint directives, decreasing delays and constraints associated with application of the CEAA, etc.;
- the environmental assessment process provided for in the CEAA is predicated on considerably different purposes, institutions and rules for submitting development projects to assessment from those in Section 23 of the JBNQA, which provides for a special status and involvement for the Inuit people and special consideration for their social environment;
- the differences between the JBNQA and CEAA regimes have such considerable consequences for the objectives and implementation of the JBNQA that empowerment of the federal authorities to change the JBNQA assessment regime without the Inuit party's consent would have had to be clearly provided for. But the JBNQA makes no such provision. Furthermore, a system that enables the Federal Administrator to unilaterally change the terms of the Agreement would seriously minify the Inuit's role and reduce the Agreement's effectiveness as a constitutional instrument;
- the JBNQA clearly prohibits the federal authorities from submitting a project to more than one procedure:

para. 23.7.6: Notwithstanding the above paragraph, a project shall not be submitted to more than one (1) impact assessment and review procedure unless such project falls within the jurisdictions of both Québec and Canada or unless such project is located in part in the Region and in part elsewhere where an impact review process is required.
- the JBNQA sets out its own environmental and social protection regime for Nunavik, as well as the rules governing the submitting of projects to more than one environmental assessment procedure;¹⁷
- Section 23 of the JBNQA does not otherwise authorize the bodies it establishes to formulate and enter into agreements with the Canadian Environmental Assessment Agency to modify the rules of the JBNQA;
- the JBNQA and the federal legislation acknowledge that the rights in favour of the Inuit are as set forth in the Agreement and stipulate that the JBNQA prevails in the event of inconsistency or conflict;
- the Inuit authorities empowered to amend the terms of the JBNQA have not signed any agreement with the responsible federal authorities authorizing changes to the Section 23 regime or authorizing the federal government, on an ad hoc basis, to submit a project to more than one environmental assessment procedure.

¹⁷ JBNQA, para. 23.4.1; 23.7.3; 23.7.5; 23.7.6; 23.7.7.

The federal authorities' implementation of a different environmental assessment regime than that provided for in Section 23 of the JBNQA infringes the rights of the Inuit authorities to negotiate any changes to the environmental and social impact assessment procedure established by Section 23 of the JBNQA.

It is the KEAC's opinion that the Federal Administrator, the federal government, the federal Environment Minister and the Canadian Environmental Assessment Agency must respect the terms and paramount nature of the environmental assessment regime established by the JBNQA:

- by giving full effect to the mechanisms and institutions provided for in Section 23;
- by amending the CEAA to clearly acknowledge the paramount nature of Section 23 of the JBNQA;
- by negotiating any changes to the environmental assessment regime applicable in Nunavik with the responsible Inuit authorities.

Presented by Paule Halley, L.L.D.

Passed unanimously, in Québec City, on March 21, 2002.

Claude Abel
Canada's Representative

Eli Angiyou, Vice-Chairperson
KRG's Representative

Michael Barrett, Chairperson
KRG's Representative

Danielle Baillargeon
Canada's Representative

Jean Couture
Québec's Representative

Yves Désilets
Canada's Representative

Paule Halley
Québec's Representative

Hélène LeBlond
Québec's Representative

David Okpik
KRG's Representative

